



Cuadro de Juan de Juanes, en la Casa Profesa de la Compañía, en Valencía

# A R A G Ó N



ENERO - FEBRERO - MARZO

ZARAGOZA, 1955

AÑO CINCUENTA DE LA CORONACIÓN DE LA VIRGEN DEL PILAR

# EXCELSO

Teléfonos: } Hotel, 22538  
                  } Bar, 23806

HOTEL - BAR

Mártires, 6 - ZARAGOZA

*Un postre exquisito*

## LOS LAZOS DE JACA

MARCA REGISTRADA

CONFITERIA "LA SUIZA" - MAYOR, 38 - JACA

Fábrica de Cerveza  
Malta y Hielo  
La Zaragozana

S. A.

*Fábrica:*

Querol, núm. 1. Teléfono 23327

*Oficinas:*

Coso, 72. Teléfono 22962. Apartado 61

ZARAGOZA



La Caja de Ahorros  
y Monte de Piedad  
de Zaragoza, Aragón y Rioja

INSTITUCION  
BENEFICO-SOCIAL  
FUNDADA EN 1879

CONSTITUYE LA MAXIMA GARANTIA  
EN TODA CLASE DE OPERACIONES  
DE AHORRO, PRESTACIONES Y DEPOSITOS

Oficinas centrales

SAN JORGE, 8. — ZARAGOZA

Agencia urbana núm. 1: GENERAL FRANCO, 101  
" " núm. 2: GENERAL MOLA, 2  
" " núm. 3: MIGUEL SERVET, 46-48  
" " núm. 4: AVDA. DE MADRID, 171

SUCURSALES Y AGENCIAS  
en las principales localidades de  
ARAGON Y RIOJA

uº 234

H-38

# Banco de Aragón

ZARAGOZA

Capital suscrito desembolsado ..... 60.000.000 Ptas.  
Reservas ..... 63.800.000 "

### OFICINAS EN ZARAGOZA

CASA CENTRAL: Coso, 36 al 40 TELÉF. 21890  
AGENCIA URBANA NÚM. 1.—AVDA. MADRID, 62 " 23509  
AGENCIA URBANA NÚM. 2.—MIGUEL SERVET, 23 " 26332  
AGENCIA URBANA NÚM. 3.—P.º M.º AGUSTÍN, 1 " 25271

### SUCURSALES

Alcañiz, Almazán, Amposta, Ariza, Ayerbe, Balaguer, Barbastro, BARCELONA: Oficina Principal, Plaza de Cataluña, 6; Agencia Urbana núm. 1, Avda. Generalísimo, 400; Agencia Urbana número 2, Vía Layetana, 3; Borja, Burgo de Osma, Calatayud, Caminreal, Cariñena, Caspe, Daroca, Ejea de los Caballeros, Fraaga, HUESCA, Jaca, LERIDA, MADRID: Oficina Principal, Avda. José Antonio, 14; Agencia Urbana núm. 1, Plaza de Cascorro, 20, Agencia Urbana núm. 2, General Mola, 277; Molina de Aragón, Montalbán, Monzón, Sariñena, Segorbe, Sigüenza, SORIA, Tarazona, TERUEL, Tortosa, VALENCIA: Oficina Principal, Plaza del Caudillo, 26; Agencia Urbana número 1, Mislata Valencia, 4; Agencia Urbana número 2, El Grao, Doncel G. Sanchez, 332; Agencia Urbana núm. 3, Cuenca, 52.

Caja Auxiliar en el Balneario de Panticosa, durante la temporada.

### SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

BANCA — BOLSA — CAMBIO — CAJA DE AHORROS

Corresponsales directos en los principales países del mundo.

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.350)

# PERLAS



## Pensión Nuestra Señora del Pilar

Habitaciones con agua corriente, cuartos de baño y calefacción

DON JAIME I, NUM. 48

Teléfono 26005

ZARAGOZA

## RESTAURANTE

# "Flor"

Pza. de España, 5, pral.

Teléfono 25833

ZARAGOZA

## Hotel EL SOL

70 habitaciones, calefacción, baño, teléfono en todas las habitaciones

Propietario:

JOSE LALANA

Don Alfonso I, 24 y Molino, 2

Teléfono 21060 (Situado en lo más próximo al Pilar)

ZARAGOZA

## Pensión ABOS

PROXIMA AL PILAR



Servicio esmerado. - Agua corriente y calefacción en todas las habitaciones.



Méndez Núñez, 5. Teléfono 24052

ZARAGOZA

## ORDESA

RESTAURANTE

ESPECIALIDAD EN BODAS Y BANQUETES

CERVECERIA

— GRANJA —

Paseo de la Independencia, 17

Teléfono 22884

ZARAGOZA

## PENSION MAZA

ELEGANTE INSTALACION GRAN CONFORT

PLAZA ESPAÑA, 7

Teléfono 29355

ZARAGOZA

## FABRICA DE MALTE "VENCEDOR"

Joaquín Castillo

SUCESOR de

Alejo Castillo Puyuelo

Fábrica y oficinas:

Castellvi, 7 -.- Teléfono 26069

ZARAGOZA



# HORARIO DE TRENES

## ESTACION DEL CAMPO SEPULCRO

Tren n.º	Naturaleza	Destino	Días de circulación	Horas de		Composición
				Llegada	Salida	
115	Expreso	Bilbao-Irún	X.V.D.	2h50	3h.	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> 3. <sup>a</sup>
804	Expreso	Barcelona	Diario	2h55	3h5	Butaca y 2. <sup>a</sup>
803	Expreso	Madrid	Diario	3h30	3h40	Butaca y 2. <sup>a</sup>
816	Expreso	Barcelona	M.J.S.	3h20	3h45	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> 3. <sup>a</sup>
1105	Omnibus	Irún	Diario		6h30	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> 3. <sup>a</sup>
886	Correo	Barcelona	Diario	7h.	7h30	1. <sup>a</sup> y 3. <sup>a</sup>
81	Correo	Valencia A.	Diario		8h.	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> 3. <sup>a</sup>
891	Correo	Madrid				
		Valladolid	Diario		8h15	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> 3. <sup>a</sup>
1053	Autom.	Carifiena	Diario		13h15	2. <sup>a</sup>
802	Rápido	Barcelona	M.J.S.	15h10	15h30	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> 3. <sup>a</sup>
801	Rápido	Madrid	L.X.V.	15h15	15h35	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> 3. <sup>a</sup>
111	Rápido	Bilbao				
		Irún	M.J.S.		15h50	1. <sup>a</sup> y 3. <sup>a</sup>
1062	Autom.	Tortosa	Diario		17h.	2. <sup>a</sup>
1051	Autom.	Teruel	Diario		18h15	2. <sup>a</sup>
852	TAF	Barcelona	Diario	18h10	18h15	2. <sup>a</sup> (ujo)
851	TAF	Madrid	Diario	18h15	18h20	2. <sup>a</sup> (ujo)
1824	Omnibus	Caspe	Diario		19h.	2. <sup>a</sup> y 3. <sup>a</sup>
1805	Omnibus	Arcos	Diario		19h45	2. <sup>a</sup> y 3. <sup>a</sup>
885	Correc	Madrid	Diario	21h30	22h15	1. <sup>a</sup> y 3. <sup>a</sup>
805	Expreso	Madrid	X.V.D.	2h20	2h30	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> y 3. <sup>a</sup>
806	Expreso	Barcelona	M.J.S.	4h5	4h15	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> y 3. <sup>a</sup>

Fren n.º	Naturaleza	Procedencia	Día de llegada	Hora
1806	Omnibus	Arcos	Diario	9h.45
1052	Automotor	Teruel	Diario	10h.45
1823	Omnibus	Caspe	Diario	10h.45
1061	Automotor	Tortosa	Diario	11h.40
112	Rápido	Bilbao		
		Irún	L. X. V.	15h.—
1053	Automotor	Carifiena	Diario	16h.20
892	Correo	Madrid		
		Valladolid	Diario	21h.—
82	Correo	Valencia A	Diario	20h.30
1106	Omnibus	Irún	Diario	22h.15

## ESTACION DEL ARRABAL

Tren n.º	Naturaleza	Destino	Días de circulación	Horas de Llegada	Salida	Composición
813	Expresc	Madrid	M.J.S.		7h.	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> 3. <sup>a</sup>
813	Expreso	Coruña				
		Vigo	X.V.D.		7h.	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> 3. <sup>a</sup>
185	Correo	Bilbao	Diario		7h30	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> 3. <sup>a</sup>
282	Correo	Canfranc	Diario		7h45	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> 3. <sup>a</sup>
286	Correo	Barcelona				
		Huesca	Diario		8h30	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> 3. <sup>a</sup>
1103	Omnibus	Castejón	Diario		13h.	2. <sup>a</sup> y 3. <sup>a</sup>
5262	TAF	Canfranc	L.X.V.		14h50	2. <sup>a</sup>
151	TAF	Bilbao	L.X.V.		15h5	2. <sup>a</sup> (ujo)
161	TAF	Irún	L.X.V.		15h15	2. <sup>a</sup> (ujo)
5252	TAF	Barcelona	M.J.S.		16h.	2. <sup>a</sup> (ujo)
5051	TAF	Valencia T	M.J.S.		16h5	2. <sup>a</sup> (ujo)
1222	Omnibus	Canfranc	Diario		17h15	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> 3. <sup>a</sup>
1107	Omnibus	Logroño	Diario		17h40	2. <sup>a</sup> y 3. <sup>a</sup>
1202	Omnibus	Lérida	Diario		17h50	2. <sup>a</sup> y 3. <sup>a</sup>
153	Rápido					
	Autom.	Tarazona	Diario		19h10	2. <sup>a</sup>
1234	Omnibus	Huesca	Diario		19h45	2. <sup>a</sup> y 3. <sup>a</sup>
1101	Omnibus	Castejón	Diario		20h.	2. <sup>a</sup> y 3. <sup>a</sup>
1	Expreso	Valencia A	L.X.V.		22h40	1. <sup>a</sup> y 3. <sup>a</sup>
214	Expreso	Barcelona	Diario menos Domingo	22h45	23h30	1. <sup>a</sup> 2. <sup>a</sup> 3. <sup>a</sup>

Tren n.º	Naturaleza	Procedencia	Día de llegada	Hora
2	Expreso	Valencia A	M.J.S.	6h45
1102	Omnibus	Castejón	Diario	9h15
1233	Omnibus	Huesca	Diario	10h.
154	Rápido			
	Autom.	Tarazona	Diario	10h15
1201	Omnibus	Lérida	Diario	11h20
1221	Omnibus	Canfranc	Diario	11h35
1108	Omnibus	Logroño	Diario	12h.
1104	Omnibus	Castejón	Diario	14h25
5052	TAF	Valencia T.	L.X.V.	14h40
5251	TAF	Barcelona	L.X.V.	14h45
152	TAF	Bilbao	M.J.S.	15h25
5261	TAF	Canfranc	M.J.S.	15h25
162	TAF	Irún	M.J.S.	15h40
285	Correo	Barcelona		
		Huesca	Diario	20h25
281	Correo	Canfranc	Diario	21h20
186	Correo	Bilbao	Diario	21h30

NOTA — En los días de circulación, la "X" significa "miércoles". Es reconocido como clave oficial.



## HOTEL POSADA LAS ALMAS



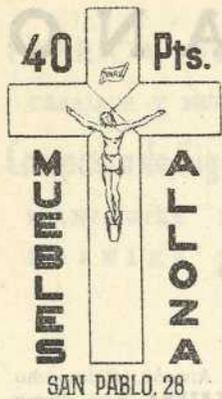
GARAGE PROPIO

ON PARLE FRANÇAISE

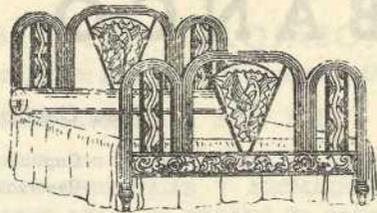


SAN PABLO, núm. 22  
TELÉFONO 26708  
ZARAGOZA

El turismo hacia España aumenta de año en año en cantidad sorprendente. Cuantos nos visitan son los que, con más autoridad que nosotros, destruyen toda la campaña negra llena de embustes contra nuestra patria. Y regresan a sus hogares admirados de todo el arte que España posee, de la abundancia de nuestra cocina, de la hidalguía de los españoles, y sobre todo, de la paz que aquí disfrutamos.



# MUEBLES ALLOZA



ECONOMIA - CALIDAD - GARANTIA

Unica Casa que por económico que sea el  
mueble lo garantiza

San Pablo, 28

ZARAGOZA

Teléfono 23448



# Viajes Marsans, S. A.

AGENCIA DE VIAJES. TITULO N.º 1. GRUPO A

PASEO INDEPENDENCIA, 18-20

TELEFONO 27009

VIAJES A "FORFAIT", TODO INCLUIDO, POR ESPAÑA Y EL

EXTRANJERO, PAGADOS EN PESETAS

PASAJES AEREOS Y MARITIMOS

BILLETES DE FERROCARRIL, ESPAÑOLES Y EXTRANJEROS

RESERVAS EN HOTELES

EXCURSIONES

AUTOCARES

COCHES CAMAS

SU VIAJE RESUELTO EN LAS MEJORES CONDICIONES

# BANCO ZARAGOZANO

FUNDADO EN 1910

Casa Central: ZARAGOZA. Coso, núm. 47. Teléfono 26780

Capital desembolsado ..... 75.000.000 de pesetas  
Reservas ..... 53.000.000 "

BANCA — CREDITO — BOLSA — CAJAS DE ALQUILER  
OPERACIONES CON EL SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO

## 2 % CAJA DE AHORROS SUCURSALES

Alagón, Almazán, Arcos de Jalón, Ariza, Ateca, BARCELONA, Belchite, Binéfar, Blanes, Brea de Aragón, Calamocha, Calatayud, Centellas, Corral de Almaguer, CUENCA, Ejea de los Caballeros, Gallur, Gómara, GUADALAJARA, Haro, Horcajo de Santiago, Huete, JACA, LERIDA, MADRID, MALAGA; Manlleu, Monreal del Campo, Motilla del Palancar, Ocaña, Pastrana, Pilas, REUS, Sádaba, SAN SEBASTIAN, Santa Cruz de la Zarza, Santo Domingo de la Calzada, SEVILLA, Sos del Rey Católico, Tarancón, Tauste, VALENCIA, Viella, Villaverde y Zuera.

## AGENCIAS URBANAS

EN ZARAGOZA Núm. 1.—Avenida de Madrid, 24 (DELICIAS)  
Núm. 2.—Avenida de Hernán Cortés, 11 (HERNAN CORTES)  
Núm. 3.—Avenida de Cataluña, 8 (ARRABAL)

EN MADRID Núm. 1.—Carranza, 5 (CARRANZA)  
Núm. 2.—Alcalá, 133 (ALCALA)  
Núm. 3.—Palos de Moguer, 26 (PALOS DE MOGUER)  
Núm. 4.—Bravo Murillo, 181.

EN BARCELONA Núm. 1.—Plaza Comercial, 10 (BORNE)  
Núm. 2.—Caspé, 48 (CASPE)  
Núm. 3.—Rambla del Prat, 2 (GRACIA)  
Núm. 4.—Fulton, 17 (HORTA)  
Núm. 5.—Duque de Gandía, 19 (SARRIA)  
Núm. 6.—Bailén, 232, bis.

CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DE EUROPA Y AMERICA

Aprobado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.517

## RESTAURANTE

# PARADOR

# DEL EBRO

COMIDAS ECONOMICAS



Avda, Cataluña, 44 (GASOLINERA)

Teléfonos 23995 - 33487

## ZARAGOZA

## NUEVOS ALMACENES DE ARAGON

# E. CATIVIELA

DON ALFONSO I, 10

CUATRO AGOSTO, 1

ZARAGOZA

Teléfono 22364

TEJIDOS  
CONFECCIONES  
LANERIA — LENCERIA  
SEDERIA — PAÑERIA  
ALGODONES — TAPICERIA  
SELECCION  
CALIDAD

VELOS — TULES — MANTILLAS  
ALFOMBRAS — MANTAS

## FABRICA DE JUGUETES

CABALLOS Y MUÑECAS DE CARTON

### Comparsa de Gigantes y Cabezudos

MANIQUES DE MODISTAS

PAPÉLES EN ROLLOS



## FABRICA DE PALOJABON

EXPORTACION DE PRODUCTOS VEGETALES,

### HERBORISTERIA SAN JOSE

En astilla fina y pulverizado, en cajitas  
PLANTAS MEDICINALES Y AROMATICAS,  
EXTRACTO DULCE DE REGALIZ EN BARRI-  
TAS "ZARA" Y "EBRO". - MIEL DE ABEJAS

# RECACHA

## Industria Juguetera

FABRICA Y OFICINAS: AVENIDA DE SAN JOSE, 102 Y 104. - TELEFONO 27200. - ZARAGOZA



### PENSION VALENCIA

Confort y precios económicos

Coso, 83, 2.º - Teléfono 21513

ZARAGOZA

## RIL RAINO

HOTEL

## DILUHINU

TODO CONFORT

Escuelas Pías, 21 - Teléf. 24009

ZARAGOZA

## PRODUCTORES DE SEMILLAS, S. A.

### PRODES

Concesionarios del Estado en la producción nacional de semillas  
HORTICOLAS - PRATENSES - FORRAJERAS - INDUSTRIALES

DELEGACION DE ARAGON:

OFICINAS Y ALMACENES: SIXTO CELORRIO, 70 (ARRABAL)

TELEFONO 31099

ZARAGOZA

Compañía Anónima de Seguros

### ARAGÓN

INCENDIOS - ROBOS  
ACCIDENTES INDIVIDUALES

Coso, 67. Teléf. 22642. Apartado 215

ZARAGOZA

### FABRICA DE DULCES

Almacén de Juguetes y Baratijs

### QUITERIA MARTIN

MAYOR, 67

ZARAGOZA

SUCURSAL:

Boggiero, 38 y Miguel de Ara, 18

**RESTAURANTE AGUELO**

Servicio esmerado

Palomeque, 16-18. T. 25309. Zaragoza

**Pensión Pobaco**

ESTABLES :- VIAJEROS  
COMIDAS :- CAMAS

COSO, NUMERO 3 — TELEFONO 31939 — ZARAGOZA

CALEFACCION — AGUA  
CORRIENTE CALIENTE Y  
FRIA — DUCHAS — BAÑOS

Todas las habitaciones son  
exteriores

**HOTEL HISPANO**

PROPIETARIO

ISAAC JIMENEZ

CERDAN, número 1

TELEFONO 24474

ZARAGOZA

Servicios completos para  
Hoteles, Restaurantes, Cafés y Bares



**F. MARTES**

OFICINAS:

ESPOZ Y MINA, 4 — TELEFONO 28744

ZARAGOZA



**CHOCOLATES  
ORÚS**

S. A.

Marca: Escudo de la  
VIRGEN DEL CARMEN

Casa fundada en 1889  
por don Joaquín Orús

ELABORACION  
de absoluta garantía

ZARAGOZA

TELÉFONO 21019

*Turistas*

**Pensión Arguedas**

VIAJEROS Y ESTABLES  
Nueva Dirección  
Exquisita cocina  
Cuarto de baño  
Parada de Tranvías y Autobuses  
Sitio muy céntrico

D. JAIME I, núm. 34

(Escalera derecha)

TELEFONO 22253

ZARAGOZA

**Mutua  
Comercial  
Aragonesa**

SEGUROS DE INCENDIOS

ACCIDENTES

CRISTALES

ENFERMEDADES

ZURITA, 10, entlo.

ZARAGOZA

Prevéngase para  
los viajes con...

**Yodovend**

El apósito yodado,  
la cura de urgencia  
práctica y segura

Laboratorios VERKOS

ZARAGOZA

HIERROS y  
MAQUINARIA  
EN GENERAL

CALDERAS DE VAPOR.  
Chapas sobre plantilla  
y medida para la agri-  
cultura

**Pascual  
Nogueras**

RAMON Y CAJAL, núm. 23

Teléfono 25995

ZARAGOZA

PENSION - RESTAURANTE

## La Catedral del Pilar

HABITACIONES CON AGUA CORRIENTE  
CALIENTE Y FRIA - SERVICIO A LA CARTA

Plaza de Nuestra Señora del Pilar, 18, 1.º Ctro.  
Teléfono 30857 ZARAGOZA



## FLORES BENEDICTO

La más delicada compañía para  
damas y señoritas

Gral. Mola, 12 - Teléfono 23587  
Alfonso I, 16 - Teléfono 23086  
ZARAGOZA



## HOSPEDERIA

# Carall y San Jorge

BODAS

BANQUETES

BAUTIZOS

AGUA CORRIENTE

EN LAS HABITACIONES

BAÑO

PLAZA LANUZA, núm. 27  
TELEFONO 31-8-10  
ZARAGOZA

(Inmediato al Pilar y frente al Mercado Central)

# POLLERIA CASA PEROMARTA

AVES • HUEVOS • CAZA

ESPECIALIDAD EN VOLATERIA FINA PARA SUMINISTROS DE HOTELES, RESTAURANTES  
Y BALNEARIOS

SAN PABLO, 27

ALMACEN Y VENTAS:  
TELEFONO 27255

ZARAGOZA

SUCURSAL MERCADO CENTRAL, PUESTO 99

Para conferencias antes de las ocho de la mañana, al teléfono 29604

## La Bala Dorada

Hijo de Joaquin Grasa

Articulos para bromas - Juguetes

PLAZA SAN FELIPE, 8 TELEFONO 23502  
ZARAGOZA

# COCHES GRAN LUJO



VIAJES, BODAS,  
COMUNIONES

TAXIS

**23-0-40**

SAN MIGUEL, 48

Plaza de Sas, n.º 6  
Blasón Aragonés, 6

Teléfonos 21300  
24842 (centralita) 29204

*Juan Jiménez, S. L.*

ESPECIALIDADES FARMACEUTICAS,  
PRODUCTOS QUIMICOS — DROGAS,  
PERFUMERIA — ORTOPEDIA

ZARAGOZA

# Hotel San Blas

DIRECTOR PROPIETARIO:

JOSE GUTIERREZ LAFUENTE

TELEFONOS 21925 - 26032

San Pablo, 19 :: ZARAGOZA

**Edificio construido ex profeso para Hotel**

90 habitaciones

Ascensor - Baños - Calefacción - Agua  
corriente - Teléfono en las habitaciones

Bodas

Banquetes

Comuniones

Lunchs

SALONES ESPECIALES PARA FIESTAS

Salón recreo - Bar americano  
Dependencia atenta y servicial

Precios módicos en todos los servicios

*Su pastre, en*

Bambanera   

COSO, núm. 46

Teléfono 21-0-21

ZARAGOZA

MAQUINARIA, COCINAS, HIERROS, HERRAMIENTAS  
CARBONES, ACEROS, BOMBAS, TUBERIAS

# IZUZQUIZA ARANA, S. A.

COSO, NÚN. 60

SITIOS, NUM. 8

ZARAGOZA

TELEFONO 21840

APARTADO 98



REVISTA GRAFICA DE CULTURA ARAGONESA

DIRECTOR: VICTORIANO NAVARRO GONZÁLEZ

DIRECCIÓN Y ADMÓN: PLAZA SAS, 7, BAJO - TELÉF. 2-11-17

## TREINTA AÑOS

TREINTA años hace que Zaragoza entró en la vida organizada del turismo receptivo mediante la fundación del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón.

Apartada del movimiento turístico que desde los primeros años del siglo actual fomentaban Baleares, Cataluña y Vascongadas preferentemente, nuestra ciudad permanecía estática, indiferente a toda acción que atrajera visitantes a su zona y sin fuertes ansias de mejoramiento en su fisonomía arquitectónico-artística y en sus comunicaciones internacionales.

Varios intentos nacidos y estimulados por la celebración de la Exposición Hispano-Francesa de 1908, no llegaron a pervivir y, salvo la germinación lenta y difícil de afanes corporativos y de la realización de algunas peregrinaciones al Santo Templo del Pilar, desde el punto de vista turístico las calles zaragozanas sólo registraban el paso de tal o cual forastero desorientado por falta de asistencias informativas documentadas.

Un proyecto de vía de comunicación que aislaba a Zaragoza muy seriamente, fué el toque de alarma que en 1925 conjuntó voluntades, galvanizó energías y, en reunión magna de fuerzas vivas congregadas en la Cámara de Comercio, en febrero de aquel año quedó constituido el Sindicato de Iniciativa.

Aragón, y especialmente Zaragoza, forja entonces el órgano que le comunica con el extranjero, lo relaciona con las mejores ciudades de España, le infunde prestancia y le conquista amigos.

Con una actividad que hoy nos maravilla, aquellos hombres que surgen de todas las clases sociales distinguidas, siguiendo la pauta trazada por los "Syndicats d'Initiative" franceses —ahora más de 900— y los Centros de Palma de Mallorca, Barcelona, Valencia, etc., abren en Zaragoza una oficina de información pública, editan propaganda, organizan excursiones, aconsejan fiestas, estudian mejoras ciudadanas, publican la Revista "Aragón" y no existe iniciativa que no haya sido propuesta, difundida y apoyada por aquellos directivos que alientan las personalidades y entidades más dinámicas, inteligentes y patriotas que por entonces figuran en nuestra sociedad.

Son los tiempos que el Sindicato de Iniciativa, como

otras asociaciones afines, actúa solo y ha de proveer a cuanto afecta al turismo. Pero la siembra es buena y la cosecha se ofrece ópima.

Sin embargo, las tremendas conmociones internacionales ahuyentan durante muchos años al turismo y restan brillantez a los bien dirigidos esfuerzos.

Pero volvieron las circunstancias favorables, fructifican las propagandas y el Erario público acusa la prosperidad que engendra la corriente de visitantes que cruza las fronteras.

El Estado quiere acrecer y asegurar tan feliz coyuntura y multiplica los servicios atendidos por funcionarios propios. Las tareas espontáneamente asumidas y desinteresadamente cumplimentadas por los antiguos Sindicatos o Centros de turismo se fragmentan, y aquella lucha sin medios bastantes que valientemente libraron para atracción de forasteros nuestras modestas entidades, son ahora fáciles acciones que, dirigidas por la voluntad oficial y asistidas de amplios recursos, quieren culminar aquellas nobles apertencias.

Felicitémonos de ello. Nuestros viejos organismos de "Utilidad Pública", aunque reducidos a límites poco espectaculares, deben mostrarse contentos. Su espíritu, su ideario preside el "todo" y sus iniciativas saturan esta atmósfera actual del querer, del hacer y destacar en materia turística. No en balde el S. I. P. A. de Zaragoza ha cumplido los 30 años de existencia, como otros cumplieron los 40 y 45, y como el "Fomento del Turismo" de Palma de Mallorca que cumplirá los 50 con unas Bodas de Oro que van a ser muy celebradas.

Organismos sociales ricos en experiencia y virtudes, sustentados por hombres buenos, inteligentes y patriotas, es lógico que su influencia moral se acuse y su historia no por desconocida pueda borrarse.

Aquel impulso genitor del sentir, pensar y trabajar "por y para Aragón" de hace treinta años, que ha constituido el norte y guía de nuestro Sindicato de Iniciativa, ha perdurado y los 2.500 nombres de los asociados inscritos a través de los tiempos van quedando como testimonio de adhesión a una obra que hoy quienes la conocen la estiman muy digna de cariñosa recordanza y de indispensable pervivencia.

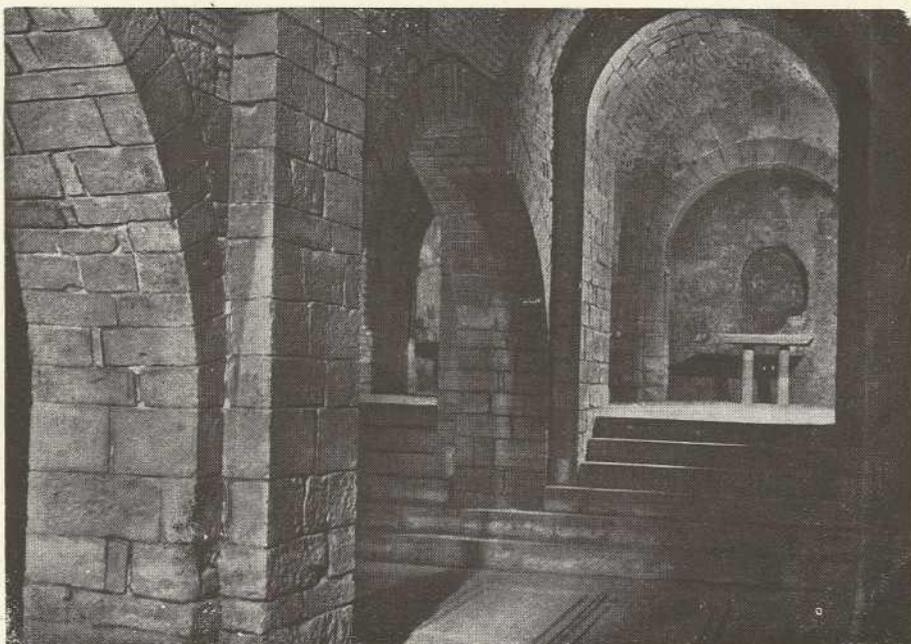


# Rutas del Santo Cáliz de la Cena del Señor

(SANTO GRIMAL)

por Carlos Comenge Gabasa

(Continuación)



Estado en que se encuentra la vieja iglesia de San Juan de la Peña

EN Siresa quedaron muchas reliquias de los Santos que habían llevado los cristianos fugitivos, pero la joya más insigne de aquella sagrada "impedimenta" —como anteriormente decimos— jamás fué abandonada por sus obispos, feles guardianes de tan sacrosanto tesoro, y... a Sasabe fué, y en Sasabe estuvo recibiendo constante culto de veneración, hasta que el glorioso Rey don Ramiro I, y el último Obispo de Sasabe, don García I, la trasladaron a Jaca, cuya Catedral se construía bajo la advocación de San Pedro, para ser digno joyel de tan preciado e inigualable tesoro, en la segunda mitad del siglo XI.

Por razones de la guerra continuada contra el invasor, que en aquellos tiempos se vivía, era muy frecuente el cambio de residencia de los reyes así como de su Corte; y así, vemos que don Sancho Garcés II (el Abarca) y su

numerosa descendencia, residieron en Bailo, convirtiéndola en Sede Real, continuando su hijo y sucesor don Sancho III —1014-1033—, debido a la magnífica situación geográfica de dicha localidad, en la línea de Norte a Sur de la vía romana de Zaragoza a Francia por Siresa, de que anteriormente hemos hecho oportuna mención. Como quiera que los reyes y obispos residían por lo general en el mismo punto, e incluso ejercían conjuntamente determinados grados de autoridad, a Bailo se trasladó —si bien accidentalmente— el Obispo de Sasabe, Mención II, y con él su tesoro sagrado, el Santo Cáliz, que por corto tiempo estuvo depositado en la iglesia románica de San Pedro de la "Sede Real de Bailo", hasta que su sucesor don García II lo reintegró a su antigua iglesia de Santa María de Sasabe, y de allí a Jaca, como anteriormente hemos dicho.

Es en esta época cuando ha adquirido enorme preponderancia el Monasterio Pinatense de San Juan de la Peña, tan favorecido por todos los reyes y panteón de casi todos ellos.

Don Ramiro I heredó el Reino de Aragón a la muerte de su padre don Sancho III (año 1035), y debido a lamentable subdivisión (enorme error histórico) que de su reino hizo don Sancho III para sus cuatro hijos, correspondióle a su tercer hijo, don Ramiro, el Reino de Aragón propiamente dicho, sintiendo la necesidad imperiosa de establecer su capital en un punto verdaderamente estratégico, ya que Bailo y toda su comarca había pasado a ser feudo del Monasterio de San Juan de la Peña por donación de su padre don Sancho. Eligió, por tanto, "aquel lugar que en otros tiempos, desde el principio, se llamó Jaca, dedicándose con todo empeño a restaurar —mejor dicho estaría a reedificar— la ciudad que, desde los tiempos prerromanos hasta la invasión de los árabes, había sido la histórica capital de la "Jacetania". Este glorioso Rey don Ramiro I, llevado de su fervor y veneración al Santo Cáliz, concibió la asombrosa idea de levantar en Jaca una Catedral, como no había otra en España, y la levantó. ¿Por qué y para quién hizo la Catedral de Jaca? La Catedral de Jaca se construyó para templo del Sagrado Vaso. Realmente la iglesia de Santa María de Sasabe no era la que corres-



Monasterio Viejo de San Juan de la Peña

# hispano olivetti

LA GRAN MARCA NACIONAL DE MAQUINAS PARA ESCRIBIR Y SUMAR

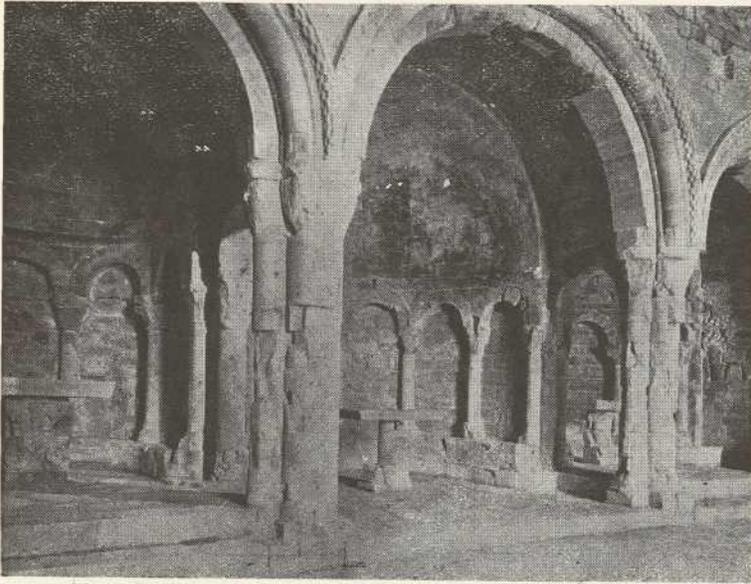
Concesionario: Comercial MORALES ROY, S. A.

COSTA, 3

TEL. 25206

ZARAGOZA





*Detalle de los interiores del Monasterio*

pondía a la sazón para estuche de la rica presea, de la alhaja sin par; la de San Pedro de Bailo, tampoco, porque había pasado a ser dominio del Monasterio Pinatense; fué, pues, en Jaca donde Rey-Obispo y pueblo se afanan con tener una Catedral, y a fe que lo consiguen con todos sus máximos honores y preeminencias, en el año de 1063, instalando dignamente la rica joya y la Sede del Obispo de Aragón en tan magnífico templo (la primera Catedral de España), siendo dotada con cuantiosos donativos por el Rey don Ramiro I y su hijo y sucesor don Sancho Ramírez. Y allí fué expuesto a la pública veneración el Santo Cáliz, guardado en riquísimo sagrario, rodeado de las estatuas de los doce apóstoles (San Matías en lugar de Iscariote), magníficas esculturas, admiración de propios y extraños, que al ser desmontado el altar mayor a fines del siglo XVIII para prolongar el ábside, fueron colocadas en la Lonja mayor, unas, y en la Capilla del Pilar, otras, donde actualmente se pueden admirar.

Para celebrar tan grande acontecimiento de inaugurar y bendecir este templo magnífico, tiene lugar el célebre Concilio de Jaca, al cual asistieron Austindo, Arzobispo de Auch (Francia), metropolitano y presidente; los obispos, también franceses, Heraclio, de Bigorra; Esteban, de Olorón, y Juan, de Leytorre; y los nuestros, Guillermo, de Urgel; Gome, de Calahorra; Sancho, de Jaca; Paterno, de Zaragoza, y Arnulfo, de Ribagorza. Estos nueve obispos firmaron el documento (acta) de consagración del templo, fechado en el mes de abril, año del Señor 1063.

#### MONASTERIO DE SAN JUAN DE LA PEÑA

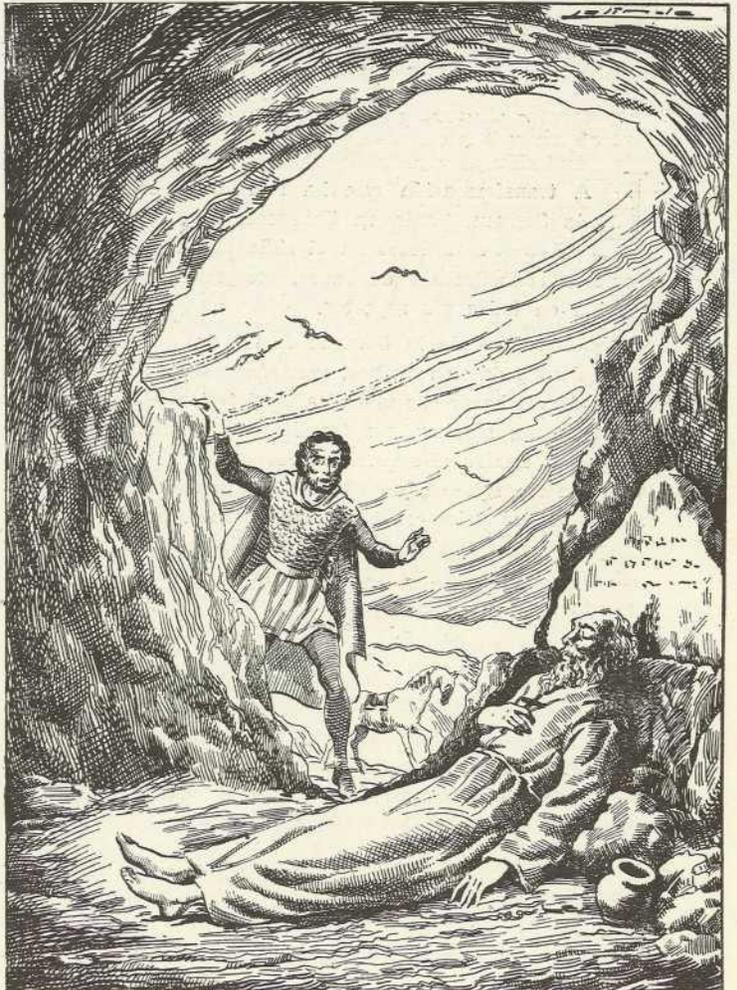
Diremos con el historiador don José María Quadrado en su "Historia de Aragón" (capítulo IX): "El origen de San Juan de la Peña se confunde con el del pueblo aragonés; grandioso como un poema bajo un aspecto, bajo el otro interesante y piadoso como una leyenda. En la fronda del pinar existían las ruinas de la infortunada Pano, fortaleza improvisada por los cristianos fugitivos en los primeros años de la invasión sarracena (de que anteriormente hemos hecho especial mención), fortaleza que fué arrasada por los musulmanes después de pasados a cuchillo sus defensores. La fecha precisa de esta catástrofe es controvertida entre los eruditos, fijándola unos en 716, tres años después de la "pérdida universal de España", otros en el reinado del califa de Córdoba Abderramán-ben-Moavía (de 756-788), y alguno, con más probabilidad acaso, la refiere a época intermedia, durante el gobierno del emir Abderramán-ben-Abdala, que antes de lanzarse sobre la Francia, donde sucumbió ante las armas victoriosas de Carlos Martel, taló en 732 las comarcas del Pirineo, pudiendo ser su lugarteniente el que fué más tarde su sucesor, Abd-el-elic-ben-Cotan.

Por aquellos tiempos, no se sabe si años antes o después de la toma de Pano, de cuyas cenizas renació como fénix la nación, "un ilustre mancebo mozárabe de Zaragoza, llamado Voto u Otón, llegó cazando a la cima de aquel monte; y atraído por un ciervo al borde de la peña colo-

sal, que hoy sirve de bóveda al Monasterio viejo, sólo pudo invocar al Bautista, cuando una fuerza sobrenatural detuvo al caballo suspendido sobre el abismo, dejando sus huellas marcadas en la piedra. Deslizándose por la maleza, quiso el joven reconocer la sima de que se había salvado. Halló en el fondo una cristalina fuente, una profunda gruta, y dentro de ésta una pequeña iglesia dedicada al santo que acababa de protegerle, y en el suelo de la iglesia, tendido, un cadáver, cuya venerable ancianidad y celestial reposo, infundían consuelo en vez de horror, descansando su cabeza sobre una piedra triangular, donde una inscripción revelaba su nombre de Juan de Atarés y su vida de ermitaño. Voto quiso hundirse también en aquella soledad, no sin antes tranquilizar a sus padres, vendiendo sus bienes y traído consigo a su hermano Félix. Antes de expirar los dos hermanos, transmitieron su gruta y su capilla a dos vistuosos discípulos Benito y Marcelo, que edificaron otras capillas y tuvieron otros discípulos, convirtiéndose en Tebaida aquel hórrido valle, y extendiéndose su fama por los nacientes estados circunvecinos.

Ignórase cuánto tiempo permanecieron silenciosas aquellas breñas, entre los últimos alaridos de los fieles defensores de Pano y las primeras oraciones de los cenobitas; la "Historia general" fija el establecimiento de éstos en 758. La llegada de Juan de Atarés la creen otros anterior a la caída del imperio goda, atribuyendo a sus sucesores Voto y Félix quienes ciñeron la corona a Garci Jiménez, en presencia de los nobles de la montaña: Los dos santos hermanos reasumen la triple misión de sacerdotes-profetas y legisladores, de la naciente sociedad, como San Juan de la Peña el triple carácter de yermo, corte y asilo. Repobláronse por algún tiempo las ruinas de Pano, y los cuerpos de los tres santos ermitaños que allí yacían, fueron trasladados con pompa y devotos cantos a la iglesia recién consagrada por el obispo Iñigo, y esculpiéronse ya epitafios en sus sepulcros, de los cuales refiere el monje Macario, en sus actas las más antiguas, que comunicaban salud a los enfermos, vigor a los débiles, y por la noche celestial luz a los contemplativos. De esta época se hace datar la institución de una comunidad, que unos suponen de clérigos regulares, y otros de monjes benedictinos, bajo la dirección del abad Transirico.

(Continuará)



# Semana Santa Zaragozana

En diez y ocho años la Semana Santa Zaragozana ha batido un record de transformación. Aquella única procesión del Viernes Santo se ha transformado en una semana de vistosos y piadosos desfiles. En Aragón la devoción a Cristo en su Pasión continúa una tradición antiquísima.



*Cofradía de Jesús Camino del Calvario*

LA transformación que ha sufrido la celebración de la Semana Santa en Zaragoza, es enorme.

Los que nacimos en el siglo pasado, podemos, con perfecto conocimiento de causa, comprobar esta transformación en todos sus aspectos.

Aquellos días de la Semana Santa de nuestra infancia eran, dentro de su sencillez, verdaderamente solemnes. Las gentes, para hacer sus visitas a las iglesias y orar ante los Monumentos, sacaban sus trapillos de cristianar y, familiarmente, hacían el recorrido previsto para, por lo menos, visitar siete iglesias, en el día de Jueves Santo, y otras tantas en las primeras horas del viernes. Las levitas, los chaqués y las chisteras de los hombres y las blondas y peinetas de las damas, daban a las calles zaragozanas un aspecto de gran solemnidad.

El día de Viernes Santo, el desfile de la procesión del Santo Entierro era el espectáculo popular y la asistencia al sermón de la soledad, como en las primeras horas de la tarde había reclamado la asistencia de las gentes piadosas al sermón de las Siete Palabras, era todo cuanto constituía la intervención del pueblo zaragozano en la conmemoración del gran misterio de nuestra Redención.

Seguramente que este estado de cosas era una manifestación de la decadencia de la Semana Santa en nuestra ciudad, porque en tiempos más remotos debió ser mucho más intensa la devoción de los fieles y, por lo tanto, las mani-

festaciones externas del culto debieron tener mayor importancia.

Las noticias que hasta nosotros han llegado de la vida de cofradías relacionadas con la Semana Santa, colocan en el siglo XIII la existencia en Zaragoza de la Muy Ilustre Antiquísima y Real Hermandad de la Sangre de Nuestro Señor Jesucristo y Madre de Dios de Misericordia, que tenía su sede en el antiquísimo convento de San Francisco, solar donde hoy se alza el Palacio de la Diputación Provincial en la Plaza de España, de cuya iglesia salía la procesión del Santo Entierro. La imagen del Santo Cristo, llamada de la Cama, recibía culto en este templo franciscano, y de entre las ruinas del convento, destruido en los famosos Sitios, fué sacada en 1808 para ser llevada al templo del Pilar, después a la iglesia de Santa Cruz y, posteriormente, a la de Santa Isabel (San Cayetano), donde actualmente es adorada por los fieles.

El famoso milagro ocurrido en Mequinez, al ofrecerse el Padre Fray Pedro de los Angeles a ser quemado vivo si no entregaba en monedas de plata el peso de una imagen de Jesús Nazareno, que tenían en su poder los turcos, resultando que pesada la imagen solamente pesó treinta y tres reales de plata, promovió una gran devoción en España al Nazareno, y no queriendo ser menos los zaragozanos, también se creó en 1795 una cofradía con el nombre de Esclavitud de Jesús Nazareno, que tomó gran incremento, siendo su primera salida procesional el 7 de junio del indicado año de 1759, de la iglesia del convento de los Padres Trinitarios Descalzos, hoy cuartel en el Paseo de María Agustín. De su Junta formaban parte las personas más ilustres de la ciudad, y del número de sus cofrades da idea el hecho de que fuesen precisos seis Maestros de Ceremonias para dirigir sus actos piadosos.

A principios del siglo pasado, en 1804, en la iglesia de Santa Fe, de religiosas Dominicanas, que se levantaba en la Plaza del Carbón, se fundó otra cofradía que estaba dedicada al culto al Santísimo Cristo atado a la Columna, siendo su primer Hermano Mayor el Duque de Híjar, don



*Cofradía de la Oración en el Huerto*

Pedro Alcántara Fadrique Fernández de Híjar Abarca de Bolea.

Estos datos demuestran que, hasta la invasión francesa, la devoción zaragozana celebraba con gran solemnidad los cultos relacionados con la conmemoración del gran drama del Calvario, fundamento de nuestra Redención.

Solamente con el aparato externo del atuendo de nuestros abuelos, encontramos la celebración de la Semana Santa en Zaragoza, y así continuaron las cosas hasta que la Segunda República Española, prohibiendo las manifestaciones externas del culto católico, relegó al interior de los templos la celebración de la Semana Santa.

Un vil atentado que destruyó el "paso" de la Entrada de Jesús en Jerusalén, pues la vesania de las turbas no se conformaba con el triunfo del laicismo oficial, conmovió a los zaragozanos, y al poder sacar la procesión del Santo Entierro, en 1934, un numeroso grupo de zaragozanos se ofreció a llevar los "pasos", y esto fué el fulminante que promovió una manifestación imponente de virilidad y de religiosidad con motivo de recorrer nuevamente las calles de nuestra ciudad el piadoso cortejo del entierro de Cristo.

Como consecuencia de aquella intervención de personas que hasta entonces no habían participado en la organización y desfile de la procesión, que todos los años organizaba la Hermandad de la Sangre de Cristo, se creó la Cofradía de la Piedad y del Santo Sepulcro, que desde entonces ha seguido una marcha ascensional digna de los mayores elogios. Su ejemplo fué imitado, y hoy podemos afirmar que cada "paso" de los que salían en la antiquísima procesión del Santo Entierro está al cuidado de su propia cofradía.

Hoy, todos los días de la Semana Santa hay desfiles procesionales y en algunos de ellos desfilan por nuestras calles hasta tres procesiones, rivalizando todas las cofradías para que cada año sea más solemne y cuidada su procesión particular, formando todas ellas el magnífico conjunto, por la vistosidad de sus hábitos y por la perfecta organización, que cada vez, por mayor circuito, desfila en la tarde del Viernes Santo.

Todavía es de confiar en que año tras año se irá mejorando esta organización, que logrará su máximo desarrollo cuando la Junta coordinadora, dándose cuenta de la importancia de su funcionamiento, actúe en la forma que



*Cofradía de las Siete Palabras y de San Juan*

la práctica de cada año vaya indicando actuaciones y se vayan perfilando las manifestaciones que su celo les dicte.

No es solamente Zaragoza la población aragonesa en que las manifestaciones callejeras de la Semana Santa alcanzan gran importancia. Huesca y Teruel también han sentido afanes de renovación y van surgiendo cofradías con grandes alientos. Calatayud no queda atrás en este fervor religioso y su Cofradía de la Sangre de Cristo también pone de su parte cuanto puede por renovarse.

Faltaría algo en este repaso a las solemnidades aragonesas de Semana Santa si no dedicásemos unas líneas para recordar dos poblaciones aragonesas que se distinguen desde tiempo inmemorial en la celebración de la Semana Santa, de una manera parecida, pero con características seguramente únicas en España. Nos referimos a Alcañiz y a Híjar, que con sus famosos tambores ponen una nota tradicional en los días de Semana Santa. Miles de tambores resuenan sin cesar hasta el momento en que la Iglesia conmemora la Resurrección del Señor, siendo en gran número los alcañizanos y los hijaranos que, ausentes de su pueblo, no faltan en aquellos días a redoblar su tambor. También en estos pueblos ha entrado el deseo de mejorar las solemnidades de los días santos y también en ellos surgen nuevas cofradías que rivalizan en dar a sus solemnidades el mayor esplendor.

No podemos presumir en Aragón de representaciones de la Pasión como se hace en algunas localidades españolas, que están alcanzando fama nacional y hasta internacional, pero dentro de lo que sucede en la generalidad de las poblaciones españolas, sin que podamos tener la pretensión de comparar nuestra Semana Santa con la sevillana, malagueña, murciana o vallisoletana, bien podemos sentirnos satisfechos, pues cuanto se ha logrado en dieciocho años supera a cuanto podía haber sido ilusión de los más optimistas.

Es preciso que no decaiga el entusiasmo y que cada cofradía se dé cuenta de que lo alcanzado puede superarse y no debe decaer, y ambas cosas se lograrán si cada uno pone de su parte entusiasmo y voluntad.

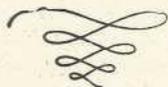
RAFAEL JIMENEZ

Zaragoza, Semana Santa de 1955.



*Cofradía del Descendimiento de la Cruz  
y Lágrimas de Nuestra Señora*

# GRUPO FILATELICO DEL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON



*Emisión conmemorativa del Año  
Mariano 1954 (Cliché C. Y. C. I.).*



LA Asamblea General del Sindicato de Iniciativa y Propaganda de Aragón, celebrada el día 30 de enero, acordó formar dentro del seno del mismo un Grupo Filatélico que recogiese los deseos de un nutrido grupo de socios y simpatizantes.

Pronto empezaron a llegar nuevos filatelistas al "Sipa" y podemos ver con agrado cómo día a día más y más socios incrementan nuestro Grupo.

Las ventajosas condiciones que el "Sipa" ofrece en cuanto a local céntrico con grandes comodidades, la entrega de esta revista a su aparición, junto a la reducida cuota, vemos constituye un gran acierto esta iniciativa de la Directiva, iniciativa que ha sido recogida por la afición con todo el calor y alegría que esperábamos.

La primera reunión del Grupo tuvo lugar en nuestros locales el día 13 de febrero, y desde esta fecha todos los domingos se ve, por las animadas reuniones matinales, el incremento de la afición filatélica zaragozana, máxime cuando por el apoyo eficaz y desinteresado que desde el primer momento nos prestó la Radio y Prensa local, han difundido la existencia de nuestro Grupo entre los filatelistas de la capital y de toda la región.

Por otra parte, un destacado miembro del Grupo Filatélico ha entrado a formar parte de la Junta Directiva como vocal de la misma, el cual será portavoz de deseos e ideas a la Junta y transmitirá al Grupo las órdenes que de aquella emanen. El cargo de vocal del "Sipa" por el Grupo Filatélico ha recaído en el prestigioso y veterano filatelistas don José María Cuairán Salas, al cual, al mismo tiempo que expresa-

mos nuestra más sincera felicitación, deseamos sea su labor la continuación de aciertos de una vida dedicada al incremento y difusión de la Filatelia:

Estamos convencidos de que don José María Cuairán, desde su puesto como vocal de la Junta Directiva de este "Sipa", pondrá sus constantes desvelos al servicio de la afición, ya que su experiencia y animosa actividad queda reflejada en una ejecutoria brillante y noble en el arte de la Filatelia.

Es además orgullo y agrado del "Sipa" el ver las figuras que en nuestro Grupo van ingresando, ya que si al principio solamente contábamos el exiguo número de cinco filatelistas, hoy es otra realidad, pues los nombres que a continuación reseñamos, por orden alfabético, suponen un gran jalón en nuestra ilusión y confiamos, sin falsos optimismos, que podremos en un próximo número dar una continuación de nombres que pongan de relieve el que no habíamos confiado vanamente en el interés de la afición filatélica de la región.

**Miembros del Grupo Filatélico del "Sipa".**—Don Guillermo Campos Zamora, don Conrado Catalá Sáez, don José María Cuairán Salas, don Eduardo Catiuela Lacasa, don Antonio de la Peña Osés, don Fernando Español Aqué, don Andrés García, don Fernando Irisarri Puértolas, don José López Conde, don Nicolás Lorente Herrando, don Ramón Más Torres, don Manuel Notivol García, don Manuel Onieva Sariñena, señorita Concepción Royo Millán, don Antonio Sabater, don Manuel Serrano Serrate, don Antonio Sever Ezcurrea, don Gregorio Sierra y don José Villa.

Especialidad en la interpretación  
de recetas de los señores oculistas

Ultimos modelos en aparatos  
para sordos



ALFONSO I, núm. 18

Esquina a Méndez Núñez

ZARAGOZA

DIRECTOR TECNICO DIPLOMADO

# La Institución "Fernando el Católico" y los problemas del Ebro

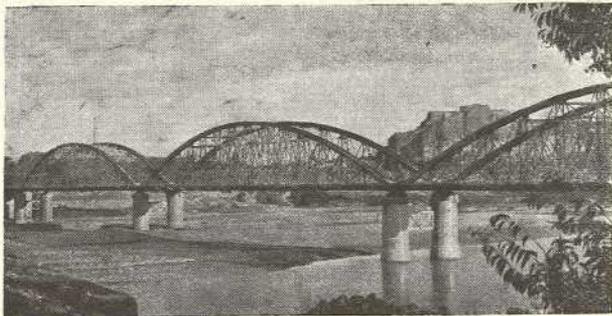
ENTRE las numerosas iniciativas y realizaciones con que cuenta en su brillante historia la Institución "Fernando el Católico", ocupa actualmente su atención una de la mayor importancia para Zaragoza y para una buena parte de España. Nos referimos a la llamada cuestión del Ebro, en sus aspectos urbanístico (a su paso por las ciudades), social, económico, turístico, histórico, etc.

Dos mociones presentadas en la sesión conjunta que en octubre del pasado año celebraron la Institución y el Colegio de Aragón, una de ellas del Director, don Fernando Solano, sobre "Zaragoza y el Ebro", y la otra, del consejero don Victoriano Navarro, sobre "Reivindicación del río Ebro a su paso por Zaragoza", han servido de fundamento para iniciar una meditada campaña, a fin de lograr formar un estado de opinión que se interese por cuanto a nuestro primer río afecta y acometer después la resolución de los diversos problemas que el valle del Ebro plantea sobre aquellos aspectos que acabamos de enunciar.

La Institución ha organizado una serie de coloquios en los cuales personalidades técnicas en obras hidráulicas, agricultura, economía, repoblación forestal y colonización, meteorología, turismo, historia, etc., actuarán de ponentes, y de "coloquiante", personas que se distinguen por sus estudios o por su afición a las cosas del Ebro. Es este el primer paso para lograr interesar en tan importante cuestión a cuantos habitan las ciudades y poblados de la cuenca del Ebro, así como a los poderes públicos, ya que el problema excede de los límites locales o regionales, pues tiene, a no dudarlo, verdadera trascendencia nacional.

Solamente ha sido estudiado nuestro río en un aspecto —desde luego el más importante— como es el que se refiere a su aprovechamiento para riegos y para la producción de energía eléctrica. Gracias a los concienzudos trabajos del ilustre ingeniero de Caminos don Manuel Lorenzo Pardo, que realizó, primero por cuenta propia y después al frente de la Confederación Hidrográfica del Ebro, genial institución, fruto de su iniciativa, varios Gobiernos se han interesado por el fomento de las obras hidráulicas en España, y a semejanza de la del Ebro fueron constituidas Confederaciones Hidrográficas en las cuencas de los principales ríos españoles, que han llevado a cabo importantes obras hidráulicas, que van transformando poco a poco la fisonomía del árido suelo español y han incrementado en gran volumen la producción de la energía eléctrica.

El Pantano del Ebro, obra genial de aquel preclaro aragonés que fué don Manuel Lorenzo Pardo, ha venido a regularizar el caudal del famoso río y a evitar en muchas zonas agrícolas el azote del estiaje, evitando la pérdida de cosechas, y esto es suficiente para demostrar cuánta trascendencia tienen en España los problemas que se relacionan con el aprovechamiento íntegro del caudal de los ríos. Afortunadamente, hoy rige los destinos del Ministerio de Obras Públicas persona tan identificada con las inquietudes de los españoles y tan patriota, como es el Conde de Vallengano, y desde su alto puesto procura dar el mayor impulso a cuantas obras públicas son susceptibles de crear riqueza y de mejorar la situación de los problemas del agro y de las industrias que tienen como fundamento las obras hidráulicas. Los problemas que en este aspecto interesan a la región aragonesa están mereciendo su mayor atención y, gracias a su influjo, están llevándose a cabo en la actualidad muchos trabajos en diversos aspectos que acrecentarán la riqueza de Aragón y que venían siendo hace lustros la aspiración de autoridades y vecinos de muchos pueblos, cuya única salvación está en el agua para sus campos. Por eso estamos seguros que los problemas que en diferentes aspectos tratan de abordar ahora la Institución



"Fernando el Católico" y el Colegio de Aragón merecerán la más calurosa acogida y el más decidido apoyo del señor Conde de Vallengano, para que en breve espacio de tiempo encuentren solución apropiada.

La cuenca del río Ebro necesita ser repoblada de árboles, que aparte de los beneficios climatológicos y económicos que proporcionan, se logrará que sus vertientes ofrezcan un aspecto risueño y prometedor de atractivos que la aridez actual les resta; las ciudades que se asientan a su paso tienen necesidad de urbanizar el río, de canalizarlo y flanquearlo de bonitas avenidas, y cruzarlo de espléndidos puentes, a fin de que el río llegue a ser el centro urbanístico de la ciudad, como ya lo han hecho hace tiempo las grandes ciudades europeas y americanas que tienen la suerte de tener a su paso un río de la importancia del Ebro. Este debe constituirse, asimismo, en vínculo entrañable de todas las ciudades que pueblan su valle y que una historia común las identifica, e igualmente debe llegar a establecerse una Comunidad interregional del Ebro para el mejor aprovechamiento de sus recursos agrícolas y ganaderos.

Estos son, a grandes rasgos, aparte de otros aspectos de orden espiritual y turístico, los más importantes problemas que el río que dió nombre a la Península tiene planteados hace tiempo y que ahora se propone abordar con meditado estudio, buscando la colaboración de las personas más capacitadas en cada cuestión y con el apoyo de los poderes públicos, la Institución "Fernando el Católico", que ha tenido el acierto de recoger con esta idea, una vieja aspiración de cuantos se preocupan por los grandes problemas de España y de todas aquellas personas que por haber nacido en alguna de las ciudades de la cuenca del Ebro sienten más de cerca sus beneficios, sus inquietudes y sus necesidades más apremiantes.

Posteriormente a los actos que en iniciación de lo que pudiéramos llamar campaña del Ebro ha celebrado la Institución, debemos de anotar también el solemne acto del ingreso como consejero del ilustre zaragozano don Angel de Escoriaza, quien ante un público numeroso y distinguido dió lectura a su discurso de ingreso, sobre el tema "Embalse en el río Ebro" (posibilidad de realizarlo entre los puentes del Ferrocarril y el de Nuestra Señora del Pilar), en el que estudia de una manera documentada y con preciosos detalles, uno de los aspectos de la urbanización del Ebro a su paso por Zaragoza. El notable trabajo del señor Escoriaza demuestra que ha sabido captar en él la atmósfera que se va creando favorable a nuestro gran río y que él con sus sólidos conocimientos en Ingeniería, ha abordado acertadamente en uno de los diversos aspectos que plantea.

\* \* \*

El problema del Ebro es ya antiguo, como decimos más arriba, y en algunas ocasiones ha sido abordado, pero sin lograrse la continuidad de las gestiones propuestas. La revista "Aragón", atenta siempre a cuantas cuestiones afectan a nuestra región, se ha ocupado diferentes veces de tratar de estos asuntos y cuando la constitución de la Confederación del Ebro, publicó interesantes informaciones de las obras proyectadas, de las que se habían comenzado a realizar y de otras en perspectiva, con abundancia de croquis y planos, y en aquella campaña nuestra revista se honró con la colaboración entusiasta de aquel ilustre ingeniero aragonés que se llamó don Manuel Lorenzo Pardo, alma de aquella gran obra. Por eso nos congratulamos de taer hoy a nuestras páginas de nuevo cuestión tan importante para Aragón y para España.





de Gastón de Bearne, del feudo que El Batallador le concedió junto al templo por su eficaz ayuda para la conquista de Zaragoza. De no menor antigüedad es el pergamino que se refiere a la donación hecha al Templo de todos sus bienes, concedida en 1143 por D.<sup>a</sup> Oría Gazano; o este otro de sabor medieval, que es el testamento hecho en 1142, por Pelagio de Zuoca y su mujer Endregoto, en el cual se dice que el último que sobreviva de los dos, entregue a la Iglesia cinco morabetinos, más la tercera parte de sus ovejas, y que una vez muertos los dos, deben pasar a ser propiedad del Templo todos sus bienes, excepto un legado que dejan para el Hospital de Santa María; y también este otro documento del mismo año, en que una tal María, mujer de Salvador, con la voluntad de su madre Bellita Meusón, hace donación de ciertas heredades y casas que poseía en Magallón, a favor de la Iglesia de Santa María; como asimismo el testamento otorgado en junio de 1174 por Pedro Ximénez de Asso, que disponiase a ir en peregrinación a Jerusalén, y dejaba dispuesto que cuando muriese quedaran para la Iglesia sus casas y heredamientos de Alfindén, así como algunos bienes muebles.

A partir de este siglo XII ya no cesan las concesiones en favor del Templo mariano, hechas por humildes devotos de la Virgen; los privilegios concedidos por los monarcas o las fundaciones creadas por familias próceres. A millares se van alineando los pergaminos en el archivo catedralicio, como testimonio renovado y perenne de la adhesión y contribución generosa al sostenimiento de la Casa de Dios y al mayor esplendor del culto a su Madre amantísima.

Los monarcas sucesores de Don Alfonso I el Batallador le otorgan privilegios y mercedes, y así vemos en los Documentos que todavía se guardan, que Don Jaime I instituye una capellanía, cuya concesión ya constaba en un privilegio de Don Pedro II. En el documento enviado por Don Jaime se confirma la gracia de la ejecución y se enumeran otros pormenores relativos a su sostenimiento. Con fecha 1357 hay una concesión de Pedro IV al Templo del Pilar, por la cual se confirma el testimonio y carta de donación de una plaza fuera del Postigo hecha en 1340 por su escudero Fortún Dahe; como ya había mostrado su de-

voción a la Virgen del Pilar Don Alfonso II que ingresó como hermano del Cabildo, y Jaime II, a instancias de su hija Doña Blanca, hacía donación al Templo de un patio o parcela que confrontaba "con las casas del Prior, con la torre de la Iglesia y con el río Ebro. Y Doña Blanca de Navarra, a quien la Virgen agradeció su devoción salvando su vida junto al Pilar.

Y así los reyes que sucedieron a los monarcas del Reino de Aragón y que lo fueron de toda España, como Don Fernando y Doña Isabel, que hicieron grandes concesiones al Templo del Pilar. Y el emperador Carlos I; la emperatriz doña María de Austria, que en 1582 visitó la Santa Capilla, acompañada de su paje Luis Gonzaga, que después fué elevado a los altares; y Felipe II, que se erigió en gran protector de la Basílica, haciéndole cuantiosos donativos, entre ellos los dos hermosos ángeles grandes de plata, que contemplamos en el camarín de la Virgen; y después Carlos II que en 1676 visitó el Templo; Felipe V, que pasó por Zaragoza en septiembre de 1709 y oyó misa en la Santa Capilla, para continuar después hacia Cataluña, y de esta manera todos los reyes españoles hasta llegar a Don Alfonso XIII, que visitó en diferentes ocasiones el Templo del Pilar —la primera vez siendo niño y acompañado de su augusta madre la Reina Regente, Doña Cristina de Habsburgo— y que asimismo hizo donaciones importantes para la reconstrucción del Templo.

Todo es poco para la Virgen. Este es el sentimiento que ha movido al mundo a permanecer unido junto a su templo, y esa adhesión y ese fervor de todos los tiempos, culminó y tuvo su más fiel expresión popular en la solemne coronación canónica de su imagen del Pilar, cuyo cincuentenario celebramos este año.

VICTORIANO NAVARRO.



Camarín de Nuestra Señora del Pilar

TALLERES TIPOGRÁFICOS  
**CASA MARTÍNEZ**

TRABAJOS COMERCIALES  
REVISTAS • FOLLETOS

MUEBLES, ARCHIVADORES  
Y FICHEROS METÁLICOS

CARPETAS PARA CLASIFICACIÓN Y  
ARCHIVO VERTICALES Y COLGANTES

Zenitram  Nobleza

DELEGACIÓN DE LAS  
ARCAS DE CAUDALES

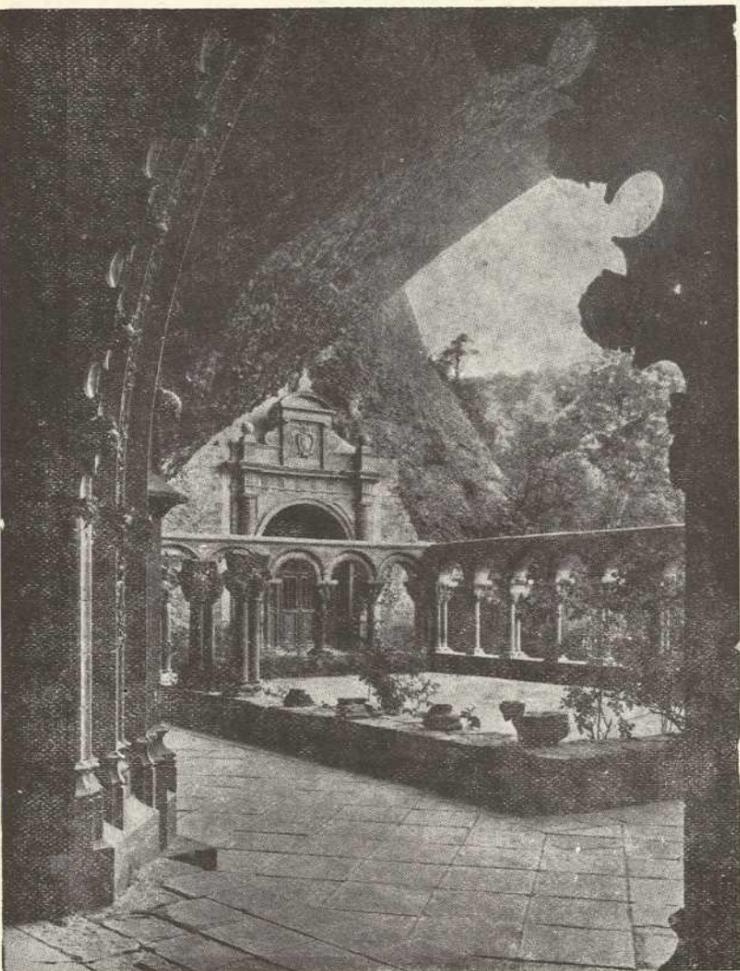
GUTÉS

MARCAS REGISTRADAS PARA TINTAS Y ARTÍCULOS DE GRAN CALIDAD

COSO. NÚM. 84

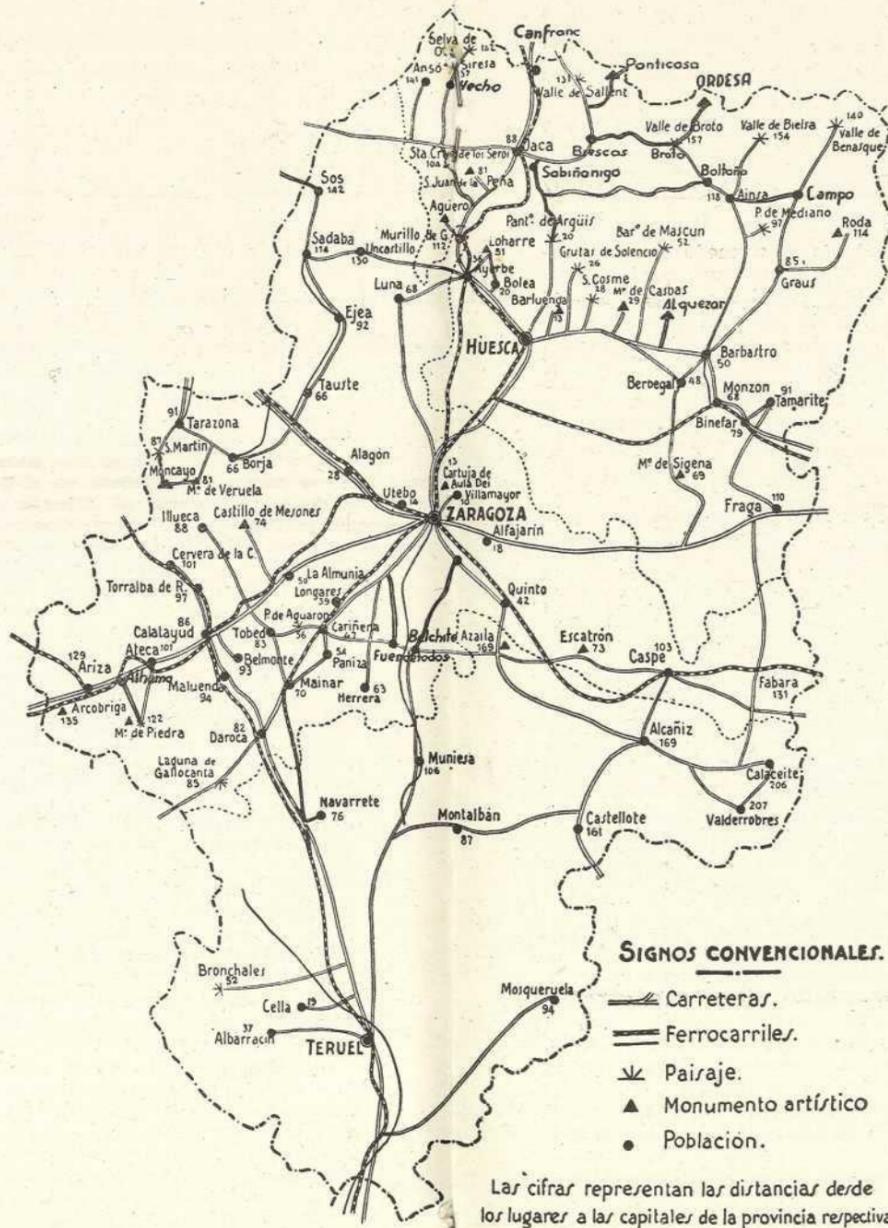
ZARAGOZA

TELÉF. 25424



# Aragón

## Centro de interés Turístico



VIENE a nosotros la primavera trayendo consigo la promesa de temperaturas deleitosas, de planes excursionísticos, de ambientes que vivifican el espíritu y tonifican nuestra fisiología.

Una vez más el hombre de la ciudad otea los espacios soleados que pueden brindarle esparcimiento y descanso. Una vez más acuden a nuestro pensamiento los recuerdos de jornadas festeras al aire libre y a nuestras manos informaciones expresivas de placenteras estancias.

¿Dónde ir para pasarlo a gusto?, nos preguntamos. Bellas catedrales y nobles monumentos brindan sus siluetas grandiosas; playas extensas, sus arenas suavizadas por las olas; montañas ingentes sus caperuzas de nieve; diversas ciudades con traza de museo, poblados con título de centros de turismo, advierten sus prerrogativas justificantes de aconsejable visita.

Todo esto nos muestran con ilustraciones los folletos propagandísticos. Pero la expresión gráfica de tanta maravilla no siempre ejerce por sí sola la acción persuasiva que lleva a determinaciones decisivas. Necesitamos también de la referencia verbal; el gesto inteligente de la mano que cumple tal servicio.

Cuando las referencias llegan a nosotros con expresiones ponderativas, con alusiones precisas de observaciones objetivas, con acento cálido, como fruto de un interés forjado por el amor a nuestros valores espirituales, esa propaganda siempre la examinaremos con preferencia. Y no la olvidamos... Pero no divaguemos.



¿Dónde ir para pasarlo bien?, repetimos. Si somos aragoneses no tenemos necesidad de ir lejos. En la región hay atractivos bastantes a seducirnos y servicios que pueden satisfacerlos. Precisamente ahora tenemos a la vista un mapa turístico de la región aragonesa. Buen elemento para iniciar estudios previos. Pese al laconismo propio de todo índice, un título, un trazo suyo, bastará a orientarnos y abrir paso a los caudales de nuestra imaginación.

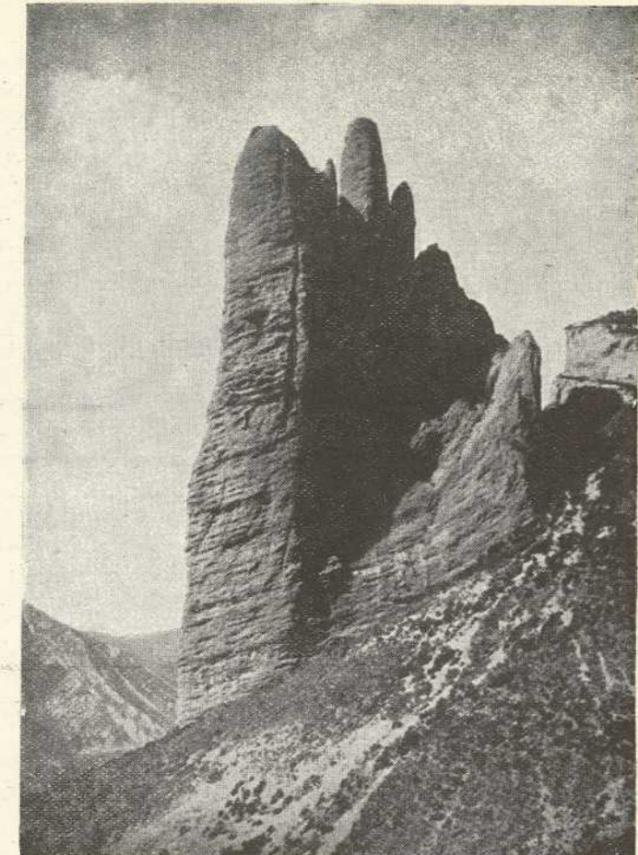
Con ésta, el solar aragonés surge de la superficie cartográfica revestido de todas sus propiedades y galas y viene a deleitar el pensamiento en una visión bella y ordenada de cuanto puede albergar nuestros ojos.

Y en primer término aparecen esos valles del Pi-

rneo Central, tan lindos, tan apacibles, resguardados por macizos de colosales proporciones. Conocemos sus nombres: Ansó, con Zuriza; Hecho, con la Selva de Oza; Canfranc, con Candanchú; Tena, con Panticosa y Sallent; Broto, con Ordesa; Bielsa, con Pineta; Benasque, con Astós y Añisclo, con accesos que parten de Jaca, Huesca, Graus y Barbastro.

Aparte el mapa, también sabemos de los ríos que la nieve engendra y que sustentan pesca abundosa retenida por peñascales que orgullosos cortan la corriente. Son el Veral, el Aragón, el Aragón Subordán, el Gállego, el Esera, el Cinca, el Guadalaviar, el Ebro, con márgenes que llevan al ánimo bucólicas perspectivas.

Localizamos pueblos y ciudades sin lujos preten-



ciosos, cómodos, simpáticos, acogedores, cuyos nombres cubren los espacios de la extensa periferia y que, con sus comunicaciones, claramente destacan en el mapa que contemplamos. Zaragoza, Borja, Calatayud, Albarracín, Alcañiz, Caspe, Fraga, Monzón, Sos, Sádaba, Ejea, Alagón, Ateca; todas ofrecen particularidades de especial mérito. Y aquí y allá balnearios confortables, eficaces, ricos en utillaje terapéutico, pródigos en atenciones y cuidados; es oportuno citarlos: Panticosa, Alhama, Jaraba, Paracuellos de Jiloca, Vilas del Turbón; aquí y allá, sitios consagrados por la fama que ha inmortalizado los nombres de San Juan de la Peña, el Monasterio de Piedra, el Moncayo, Veruela, Alquézar, Daroca... Y abajo, los pinares de Bronchales; arriba, las llanadas expansivas de las Cinco Villas, y en un apartamiento, el castillo de Loarre, y en un anfiteatro, el Pantano de la Peña...

Efectivamente, el patrimonio turístico, excursionístico y veraniego de la región aragonesa es atrayente y rico. Es el legado de la escatología adentrada en la naturaleza, con sus ropajes de luz, color y exuberancias; es el legado de la cultura con sus tradiciones, sus formaciones pétreas, sus concepciones de arte y sus místicas emulaciones.

Todo se significa y alienta bajo la inmediata presidencia de Huesca, Teruel y Zaragoza, las capitales de las tres provincias que, en el curso de los siglos y gozosas de sus glorias, viven y trabajan para prestigiar sus títulos, acrecer su personalidad y atraer visitantes y amigos a sus extensas demarcaciones.

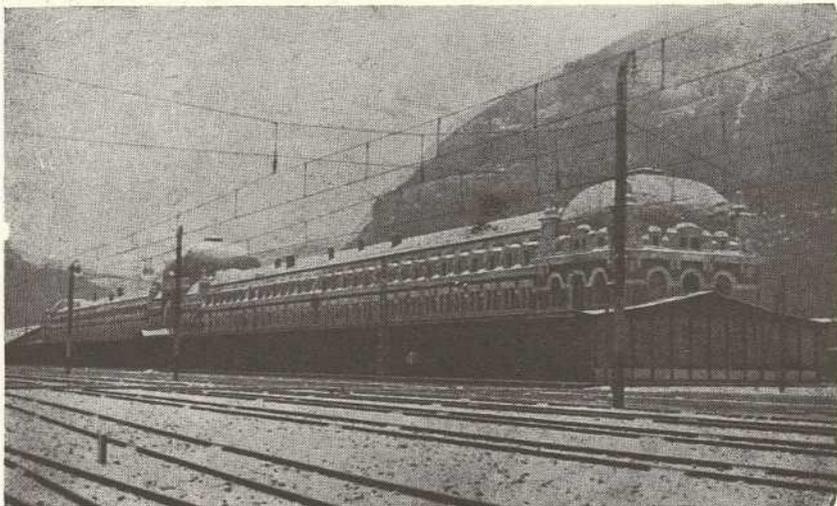
Enrique Celma



# LA ETERNIDAD



*Estación internacional del Canfranc,  
embellecida por la blancura de  
la nieve*



## PREMISA

¿A que en seguida nos ponemos de acuerdo?

¡Veamos!

Supongo que la idea que ustedes poseen de la eternidad infernal difiere muy poco de la mía.

Estoy cierto de que por el concepto eternidad imaginan un espacio de tiempo infinito; dicho en plata: "que nunca se acaba".

Y en lo concerniente al vocablo "infernal" —y no me siento etimologista— su imaginación forjará una representación "terrorífica", saturada de humo, amenizada con chirridos y crujir de dientes y cadenas, pestilencia y desorden. Aunque de vez en cuando alguna aparición de la "vedette" de turno alegre el castigo.

Todo nos estará bien empleado por no haber sabido durante nuestra existencia aspirar a ideas elevadas y seguir las huellas de quienes, predicando en el desierto, nos dejaron marcado un camino a recorrer y una meta por alcanzar.

## EL VIAJE

Hacía frío en Canfranc. Había llegado aquella mañana del 16 de febrero procedente de Francia y me disponía, una vez bien yantado, a regresar a Zaragoza.

Cogí con gusto el tren español, y allí, en mi solitario departamento, situé mis efectos sin que nadie me molestara, ni siquiera para subirlos a las correspondientes mallas. No me estorbaron ni los mozos de estación, porque no los había. El tren salía a las cuatro treinta, pero no lo hizo. La causa la desconozco. Pero la cosa no tiene mayor importancia sabiendo que el tren tenía que ir por el declive hacia el valle. Llovía descompasadamente, cosa que desde hace varios años no sucedía por estas tierras aragonesas. La caricia del agua entumeció mi rostro y el pasillo. Bendita lluvia, que en su alegría de creación de verdor se colaba por todas partes.

Un poco antes de Castiello un empleado revisó la calefacción del tren. No funcionaba, y el vapor, en rítmicas emanaciones, escapaba suspirante. ¿Cómo no iba a ser así, si el vapor —masculino del agua— iba a besar a su novia la lluvia y la algarazara en torno al silbato de la máquina semejaba una representación de "ballet"? ¡Qué de evoluciones, qué paisaje tan maravilloso todo él difuminado por el vapor y el humo! Parecía un auténtico cuadro al pastel.

Así llegamos a Jaca, la ciudad para mí tan querida, donde tantas infantiles vacaciones veraniegas han hecho de mí un adulto.

En esta incomparable ciudad, donde tantas cosas turísticas hay a visitar y tantos recuerdos a reavivir, sentí no apearme. Una lamentable equivocación me hizo suponer que el tren solamente se detendría cinco o seis minutos, y ¡torpe de mí! Estuvimos cerca de media hora. En Sabiñánigo cruzamos con el "Taf" y se presentó

un señor que, viéndome solitario, se acomodó en mi departamento. Un oportuno cigarrillo, que mutuamente nos ofrecimos, fué el comienzo de la conversación después de casi tres cuartos de hora en absoluto mutismo.

Mis suposiciones resultaron infundadas. Creía —como hombre de buena fe que soy— que aquella persona sería mi compañero de viaje, pero fué bastante mi sorpresa cuando, después de una hora de charla y al llegar a Caldearenas, tomó su maleta y cariñosamente me dijo, disculpándose: "Sabe, es que yo pienso continuar de Caldearenas a La Peña mañana. Por hoy ya está bien"; y, sonriente, añadió: "Que tenga usted un feliz viaje".

Continuó el tren su marcha cansina, y el agua, que caía en tromba, prosiguió inundando el pasillo formando una visión anticipada del pantano de la Peña, el cual, por cierto, cuando lo atravesamos se hallaba rebosante. En una tranquilidad excelente transcurrió el resto del camino.

Llegados a San Juan de Mozarrifar, jugaron al escondite el maquinista y los de la estación del Arrabal. ¡Cómo hicieron rabiar al conductor! Le ponían el disco rojo, después el verde y en seguida el rojo otra vez. Así, la máquina resoplaba en un asmático sobrealiento. El juego duró cosa de media hora.

La entrada en la estación fué triunfal. A todo "sprint", demostrando velocidad como los grandes expresos europeos. Y al descender, mi vista descansó en las negras paredes de la estación y en el rótulo que rezaba: "¡Zaragoza!"

## MEDITACION

Cerca de siete horas de Canfranc a Zaragoza compusieron en mi cerebro estas líneas de conclusión:

La maravilla de viajar en nuestros trenes internacionales, que permiten con su moderada marcha una visión tranquila del paisaje, en contraposición con los ferrocarriles del otro lado, que en nueve horas hacen París-Pau, cerca de mil kilómetros sin dejar el tiempo maravilloso de pensar. Esta organización de nuestros trenes me llenaba de entusiasmo el alma. Pero, ¿no será peligroso pretender aclimatar al viajero extranjero a nuestra paz y moderación viajera en tan poco tiempo como el que media entre su tren de llegada y el nuestro de partida?

En beneficio de nuestro turismo español, zaragozano y de Canfranc, me parece que no sería ningún desatino que los trenes Zaragoza-Canfranc, y viceversa, los hubiera de dos clases. El romántico correo que hace escala en todas las estaciones, y el internacional "Taf" que, convertido en diario y con solo tres paradas —Jaca-Sabiñánigo-Huesca— y con una marcha menos moderada, habituara al viajero extranjero, casi de manera biológica, a nuestras costumbres moderadas.

No culpéis ni alabéis en todo a mi mente por todas estas consideraciones. Fué bastante el tiempo que para ello me concedieron el buen Dios y la "Renfe".

PEDRO-JOSE CATIVIELA

Ante el  
Cincuentenario  
de la  
Coronación  
de la  
Virgen del Pilar

\*

A pesar de mis pocos años, quedó fijo en mi recuerdo el gran acontecimiento de la Coronación de nuestra Virgen del Pilar, el año 1905. Si entonces me hubieran anunciado que se celebraría el cincuentenario de esta trascendental ceremonia y que yo lo habría de presenciar, hubiera acogido el anuncio con una escéptica sonrisa, como si aquello no fuera conmigo. Medio siglo son una eternidad para un niño. Y, sin embargo, cuando los años van pasando, lentos al comienzo, rápidos más tarde, se va dando el hombre cuenta exacta de la realidad. Hechos ocurridos hace muchos años los recuerda como si hubieran sucedido ayer; y la alegría optimista propia de la niñez se va convirtiendo poco a poco en una tristeza disimulada; y aun el gozo momentáneo por un hecho trascendental de nuestro diario vivir, carece de aquella satisfacción inocente que sentíamos cuando la vida se abría ante nosotros como una radiante primavera.

Pasan por mi imaginación en estos momentos aquellos días de mayo de 1905 en que España entera, representada por sus Reyes, la Nobleza, Jerarquías de la Iglesia, innumerables peregrinos y, sobre todo, por Zaragoza en pleno, se postró ante la Santísima Virgen del Pilar para contemplar cómo ceñían sobre sus sienes una rica corona, símbolo de Reina y Señora de todo lo creado. Aquel acto fué de resonancia universal, y el Papa Pío X reclamó para sí el honor de bendecir la corona, que fué trasladada hasta el Vaticano con esta finalidad. «Non he potuto concedere piu»: «No he podido conceder más», exclamó el Papa, lleno de santo júbilo, al entregar la corona que acababa de bendecir.

El Arzobispo entonces de Zaragoza, don Juan Soldevila y Romero, de santa memoria, fué quien colocó a la Virgen la deslumbrante corona, momento emocionante en que se desbordó la piedad de los fieles y arrasó en lágrimas muchos ojos de los presentes.

Días de cielo fueron aquellos para Zaragoza, la ciudad mariana por excelencia; su nombre, unido a la Virgen del Pilar, tuvo resonancia en el mundo entero.

Ha pasado medio siglo, y desde entonces, ¡cuántos acontecimientos políticos ha sufrido nuestra patria! ¡Cuántas figuras desaparecidas! La Zaragoza de entonces, familiar, íntima, ha pasado al rango de gran ciudad, de urbe cosmopolita; y sus grandiosos edificios de entonces han quedado empequeñecidos ante las nuevas construcciones, imponentes en su aspecto externo, pero carentes del empaque y personalidad de aquellas casonas aragonesas, con sus amplios patios empedrados y su señorial escalera.

Zaragoza se prepara ahora a celebrar con gran pompa y esplendor el Cincuentenario de la Coronación de la Virgen, aquella efemérides gloriosa que ha pasado a la historia como uno de los acontecimientos



Momento solemne de la Coronación canónica de la Virgen del Pilar, el 2 de mayo de 1905, por el Excmo. y Rvdmo. Sr. Arzobispo, doctor Soldevila y Romero.

más importantes y emotivos celebrados en nuestro gran Templo Mariano.

La Prensa y la Radio nos hablan de ambiciosos proyectos: funciones solemnísimas en torno a Nuestra Señora; procesión folklórica de imágenes aragonesas de la Virgen bajo diversas advocaciones; Rosario de cristal; Congreso de Teatro Católico, primero que se celebra en el mundo; lluvia de flores sobre el Templo del Pilar por aviones españoles y extranjeros; fiesta de aviación; corridas de toros, y otros atractivos más de los que es prematuro hablar por hallarse en vías de puntualizar detalles y salvar inconvenientes.

Todas nuestras autoridades militares, civiles y eclesiásticas, con nuestro amantísimo Prelado a la cabeza, están empeñados en la noble tarea de que las fiestas del próximo mayo, conmemorativas del 50 Aniversario de la Coronación de la Virgen del Pilar, sean dignas del gran suceso que se celebra, y que junto a los festejos profanos, que se preparan con la máxima dignidad, destaquen por su magnificencia cuantos actos religiosos se organizan en honor y gloria de la Santísima Virgen, nuestra Reina, nuestra Madre, nuestra esperanza...

JAVIER DE TOLEDO

## FERROCARRIL SANTANDER-MEDITERRANEO

### Línea gran arteria del Valle y Cuenca del Ebro

Por mucho tiempo pensé en lanzar la idea de esta línea que, a costa de un empalme o unión de líneas actuales, meramente de unos 50 kilómetros (acaso escasos, pero tomemos esta cifra como base), colocaría a Santander, desde Zaragoza, a unos 400 kilómetros de distancia.

La importancia de la construcción de ese tramo de empalme lo expresa claramente el que cuando se halle totalmente terminado el Santander-Mediterráneo actual (a Valencia) y a establecerse, en su día, servicios directos desde Zaragoza, el recorrido sería de unos 510 kilómetros (Zaragoza - Miranda de Ebro - Briviesca - Burgos - Peñahorada - Oña - Trespaderne - Santander), y son muy de tener en cuenta los 110 kilómetros de más sobre la línea del Ebro (por Miranda-Trespaderne) de 400 kilómetros, tanto para viajeros sin cambio de coche y en viaje directo, como para mercancías sin transbordos, y no digamos con una reducción de un 20 por 100 en el coste de viaje o en el transporte.

Nació mi atención para ese empalme-puente, al que hago y haré referencia y es objeto de estas líneas, la curiosidad que me produjo hace muchos años el trazado de la línea Santander-Mediterráneo, entonces en proyecto, cuya construcción o realización entre ambos mares fué disputada por la Compañía del Norte, proponiendo unir Bilbao por el Haro-Eztrazado que también enlazaba en Calatayud con el Central de Aragón, constituyendo de este modo un Cantábrico-Mediterráneo (Bilbao-Valencia).

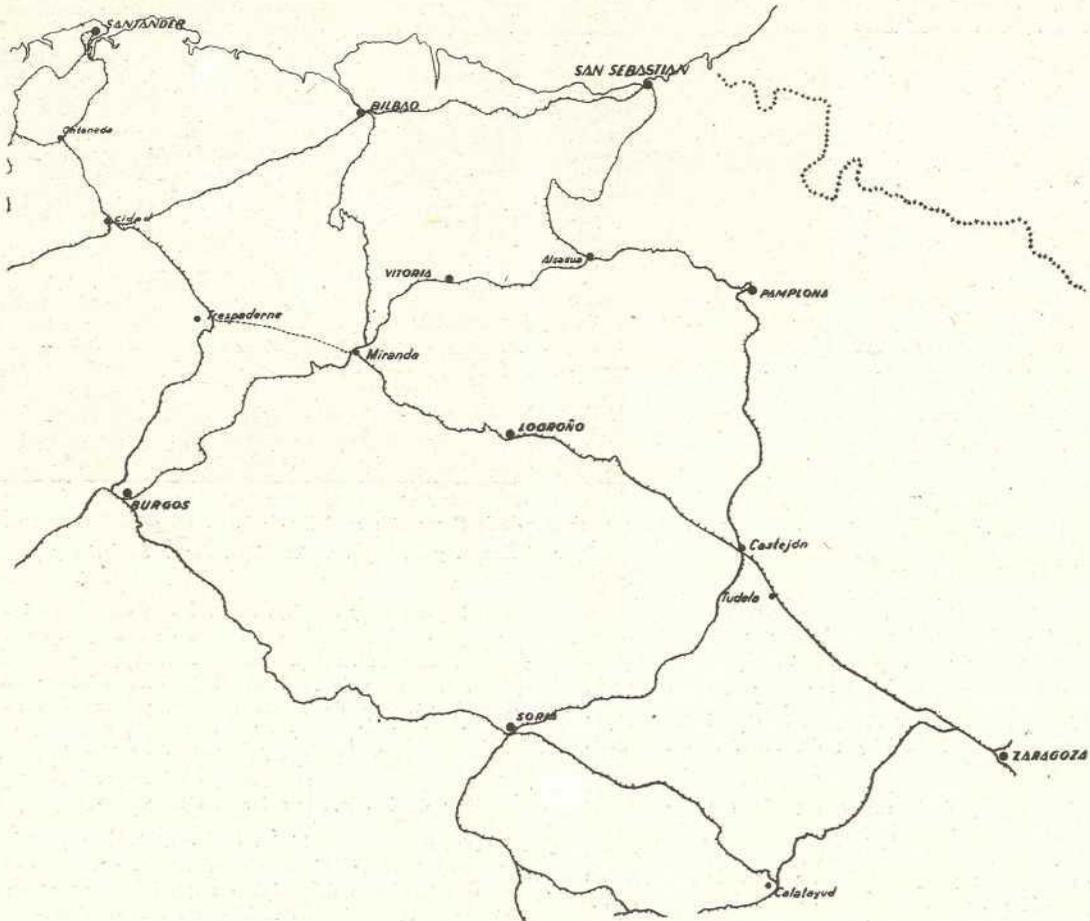
Lleno de curiosidad e interés, consulté los mapas y planos que pude tener a mi alcance; acudí a la Confederación

Hidrográfica del Ebro para conocer los datos de nivelación del río y los trabajos que hubiera en levantamientos topográficos en ambas márgenes en el trayecto de referencia.

En la Casa del Canal Imperial de Aragón consulté la obra "Reconocimiento Hidrológico del Valle del Ebro", que por orden ministerial fué llevado a cabo en el estiaje de 1863 por el ingeniero de Caminos, Canales y Puertos, don Pedro Antonio de Mesa. Con su lectura afiancé mi criterio, no ya de ser la línea más racional Santander-Mediterráneo, sino de su posibilidad de construcción por la dureza de la configuración del terreno en el trozo del "estrecho de Besantes".

Pero, felizmente, en la actualidad, ya no es esta idea sólo mía, ha habido conjunción con otros que se han dado cuenta de ello, y me alegra y me felicito con satisfacción. En los dos últimos números de la revista "Ferrocarriles y Tranvías" se da cuenta de la entrevista habida con el ministro de Obras Públicas de los presidentes y secretarios de las Cámaras de Comercio de varias provincias, incluyendo también la presencia de **Miranda de Ebro**; tratando en dicha entrevista temas de ferrocarriles que les interesan, y "solicitaron asimismo del Conde de Vallengano sea estudiado y aprobado el proyecto de ferrocarril Trespaderne-Miranda, enlace del Mediterráneo, que abre el acceso a la Rioja y al Ebro, acercando Zaragoza y a toda su zona".

Es de sentir si no fué invitada Zaragoza, porque en la relación de esas entidades económicas no se nombra, y de mi parte siento también mi excesivo retraimiento, metido en mi rincón familiar, en no haber dado a conocer hace tiempo mi idea brindándola a Zaragoza, capitalidad del Ebro y de Aragón, para que hubiera sido ella la iniciadora



Plano demostrativo de la menor longitud de recorrido que podría conseguirse en esta línea ferroviaria, siguiendo las ideas que desarrolla el autor de este trabajo. La línea de puntos entre Trespaderne y Miranda representa el acortamiento.

Aprovechamos este plano de la zona que nos ocupa, que tenemos a mano, pero, posteriormente, el trazado se ha llevado más al Este, remontando el arroyo de la Engaña para cruzar la cordillera próxima al puerto de las Estacas de Trueba, pasando a continuación la línea por Vega de Pas, Villacarriedo y Sarón, a empalmar en Boó con la línea Madrid-Santander.

y propulsora de llevar a la realización el enlace puente entre Miranda de Ebro y Trespaderne que, con la sección ya construída en parte y el resto en construcción desde Santelices, salvando la Cordillera Cantábrica por el túnel de "La Engaña" en la vertiente norte de la cuenca del Ebro, y con las líneas existentes Miranda de Ebro-Logroño-Castejón de Ebro-Zaragoza, y de Zaragoza a Cataluña tanto por Caspe-Reus-Tarragona-Barcelona, como por la de Zaragoza-Tardienta-Lérida-Barcelona, y aun la de Zaragoza-Tortosa, es la espléndida línea ferroviaria que propugnaba el nombrado e insigne ingeniero don Pedro Antonio de Mesa (y que ha de ser la gran arteria de la cuenca del Ebro), discrepando únicamente de alcanzar Santander por Reinosa, según el señor de Mesa, pero utilizando su mismo recorrido desde Miranda de Ebro a Trespaderne, pues él también remonta el valle del río Nela desde Trespaderne, pero desviándose desde Villarcayo, y por Soncillo tomar el valle del río Virga (hoy en parte embalse del pantano del Ebro en el que desemboca) y alcanzar Reinosa para llegar a Santander, línea que hubiera sido también de mayor longitud que la que proponemos (en 50 a 55 kilómetros), aunque menor que el actual Santander-Mediterráneo.

Si se percataran los organismos directores de las regiones atravesadas por esa gran línea, sus entidades económicas y cuanto significan fuerzas productoras, creo habrían

de poner todo su interés en conseguir la gran línea (que serviría a Santander como hoy lo hace a Bilbao e Irún). arteria ferroviaria del NE., línea de primer orden, eje del transporte del valle y cuenca del Ebro.

Aunque sea repetición, insisto por la importancia del asunto: Zaragoza y su cabeza de línea desde el Mediterráneo tiene comunicación sin transbordo (por el ancho de vía) especialmente con Irún y Bilbao y Galicia, para mercancías, sin transbordo, también, con Asturias hasta Gijón; también la tiene de hecho con Santander buscando Venta de Baños, pero con gran rodeo o alargamiento, por lo que el viajero prefiere alcanzar Santander por Bilbao con transbordo. ¿Por qué no realizarla directa y breve?

Unase Zaragoza con entusiasmo a las demás provincias interesadas, tomé la iniciativa y nadie olvide que todo lo que se quiere ver realizado ha de tener un pensamiento económico, sin que amilanen o disminuyan entusiasmos inversiones de cuantía; pondremos dos ejemplos actuales: Bilbao con la electrificación de su línea hasta Miranda, Santander con la suya hasta Alar de Rey.

Se alargaría este escrito en exceso si entrara en consideraciones y razones de variados órdenes.

El Sindicato de Iniciativa lleva un nombre que indica una misión; lance la iniciativa y Aragón y su capitalidad la hagan suya de verdad.

MARIANO-A. PERALES SALVAT

## El tesoro espiritual y artístico de Daroca cuenta con una nueva joya de gran valor

UNA rica arqueta de plata y piedras preciosas donada a la Basílica darocense por la Jefatura Provincial del Movimiento a iniciativa del Gobernador civil, excelentísimo señor don José Manuel Pardo de Santayana, y destinada a guardar la reliquia de los Sagrados Corporales, ha venido a incrementar la maravillosa colección de obras reverenciales y artísticas, formada en torno al Sagrado Misterio de la Eucaristía, que conserva la ciudad de Daroca.

El domingo, día 6 de marzo, se celebró el solemne acto de la entrega de la arqueta por el Vicesecretario general del Movimiento, excelentísimo señor don Tomás Romojaro Sánchez, mediante brillantes y emotivas ceremonias en las que, bajo la presidencia de nuestro venerable Prelado, el Excmo. y Rvdmo. Sr. Arzobispo de Zaragoza, Dr. D. Rigoberto Domenech, participaron todas las autoridades y representaciones oficiales de la provincia, juntamente con las de la ciudad de Zaragoza y jerarquías y personalidades asociadas al grandioso homenaje, asistidos del entusiasmo popular, que fervorosamente llenó los ámbitos del hermoso templo colegial.

Ciudad la de Daroca, designada por la Providencia, para trono y custodia del sublime Misterio cuya contemplación maravilla, y favorecida en el curso de los tiempos por soberanos y magnates, escribe una jornada más en la historia de la devoción a los Santos Corporales, en la que perdurará el recuerdo de una magna procesión exponente magnífico y preparatorio de una ofrenda debida a la generosidad de las figuras más relevantes de la Falange Tradicionalista y de las J. O. N. S. provincial, y del poderoso sentimiento religioso que anima a sus dirigentes que, al honrar a la Divinidad con presentes ricos en valor y méritos, elevan su misión rectora a excelsas apetenencias suprahumanas y a la par enorgullecen a poblaciones como Daroca, singularizada por su devoción a la Eucaristía, por su ambiente de respeto y trabajo y por la afable cortesanía para con sus visitantes.



Magnífica joya de plata que ha regalado a Daroca la Jefatura Provincial del Movimiento para exponer los Corporales del Santísimo Misterio

# Hablan los pergaminos

UN profesor zaragozano realiza una relevante investigación histórica en archivos aragoneses.

Ha compulsado y clasificado más de veinticinco mil antiguos documentos.

## LABOR BENEDICTINA

Con una paciencia, una constancia y un entusiasmo verdaderamente benedictinos, un profesor zaragozano, don Francisco Oliván Baile, doctor en Filosofía y Letras, realiza, desde hace algún tiempo, minuciosos y detenidos trabajos de investigación histórica en archivos pertenecientes a linajudas familias aragonesas. Centra principalmente sus actividades pesquisitivas en los archivos propiedad de los condes de Morata, de Argillo y marqueses de Villaverde que poseen dichos próceres en sus casas-palacios de Morata de Jalón, Argillo (lugar enclavado en el término municipal de Calatorao) y en Sabiñán.

En sus concienzudos trabajos don Francisco Oliván ha sido auxiliado por don Angel San Vicente, durante cinco meses, en jornadas de dieciséis horas diarias, que han empleado en los mencionados archivos para compulsar y clasificar más de veinticinco mil documentos en pergaminos y en papel especial.

## INTERESANTES HALLAZGOS DE GRAN VALOR HISTORICO

Entre los documentos que han reconocido y han conseguido clasificar figuran algunos en extremo interesantes, sobre todo bajo el aspecto histórico y auténtico de la época del Rey don Jaime I el Conquistador.

Tales son el que hace relación y constancia de la do-

nación por dicho Rey del Señorío de Gotor a don Jaime de Gotor, hijo adoptivo del monarca aragonés e hijo de sangre del Rey moro de Mallorca, hecho prisionero por tropas de don Jaime en la conquista de las Islas Baleares. Don Jaime de Gotor, que se había convertido al cristianismo, emparentó años después, por casamiento, con la Casa de Luna.

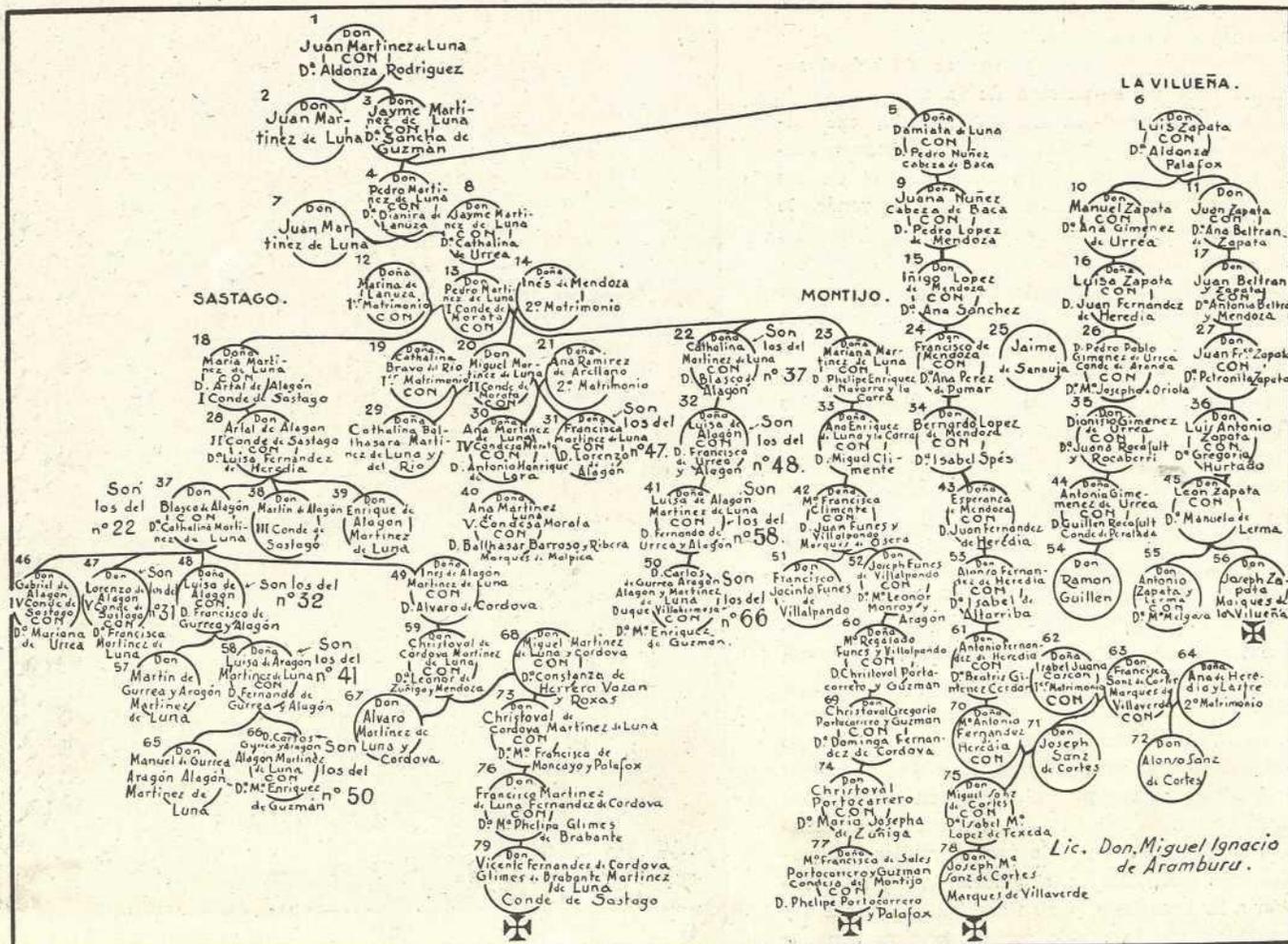
Otro documento de indudable interés es el referente a la institución hecha por el conde de Urgel, pretendiente a la Corona de Aragón, en el Compromiso de Caspe, a la muerte del rey Martín el Humano, a favor de don Antón de Luna como ministro plenipotenciario, para declarar la guerra y hacer la paz.

Conciérne otro documento a la venta del castillo de Purroy de Jalón por el Convento de Santa Fe, representado por el caballero Gil Tarín Merino, de Zaragoza, a doña Elsa o Elfa de Exérica, viuda de don Pedro de Luna. Por doña Elsa o Elfa tomó posesión del castillo Sancho Bitrián, procurador en el año 1396.

## LA VIDA DE MOROS Y JUDIOS EN LAS RIBERAS DEL JALON

En el archivo existente en la casa-palacio de Morata de Jalón han sido hallados documentos que aportan muchos datos para conocer antecedentes y detalles de la vida de los moros y de los judíos que poblaban pueblos ribereños del Jalón por aquellas épocas.

Habitaban, entre otros, barrios de las localidades de Morata de Jalón, Gotor, Illueca, Arándiga, Chodes, Villanueva de Jalón, Purujosa y Pomer. Y también algunos de Calatayud, Belmonte de Calatayud, Ricla, Sabiñán, Paracuellos de la Ribera y El Frasno.



Arbol genealógico de las nobles familias Condes de Morata y de Argillo y de los Marqueses de Villaverde

## TITULOS Y GENEALOGIAS

En sus pesquisas, don Francisco Oliván Baile ha logrado encontrar documentación en pergaminos relativa a los próceres aragoneses y a sus familias propietarios de dichos archivos.

De la revisión hecha de Genealogía se desprende que arranca el origen de dichas familias de don Juan Martínez de Luna, que se casó con doña Aldonza Rodríguez. Sus hijos fueron don Juan Martínez de Luna y don Jayme Martínez de Luna, quien se casó con doña Damiata de Lanuza. La hija de este matrimonio, doña Damiara o Damiata de Luna, contrajo matrimonio con don Pedro Núñez Cabeza de Vaca.

Años más tarde la casa de Martínez de Luna entroncó con la casa de Sástago; don Pedro Martínez de Luna, primer conde de Morata de Jalón, se casó con doña María de Lanuza, y la hija de este matrimonio, doña María Martínez de Luna, a su vez enlazó matrimonialmente con don Artal de Aragón, primer conde de Sástago.

También entroncaron los Martínez de Luna con las casas de Malpica y de Montijo. Doña Ana Martínez de Luna, condesa viuda de Morata, matrimonió con don Baltasar Barroso Rivera, conde de Malpica, y doña María Francisca de Sales Portocarrero Guzmán, condesa de Montijo, se casó con don Felipe Portocarrero Palafox.

Igualmente entroncaron los Martínez de Luna con la casa Villaverde. Don Francisco Sanz de Cortes, marqués de Villaverde, se casó en primeras nupcias con doña Juana Coscón.

## ORIGEN DE LOS TITULOS

De una manera muy sintética hemos transcrito algunas noticias reveladoras de la importancia de los trabajos de investigación histórica llevados a cabo con tan eficientes y fecundos resultados por el profesor Oliván Baile.

Por nuestra parte y de mi pequeño archivo, quiero agregar estos datos: Conde de Argillo: En el año 1776 el rey Carlos III concedió el título de Conde de Argillo a don Miguel Muñoz de Pamplona y Monserrat Pérez de Nuevos y Ximénez de Urrea, Cofrade de San Jorge y Caballero de San Juan de Jerusalén.

El emperador Carlos V hizo concesión del título de Conde de Morata de Jalón a don Pedro Martínez de Luna y Urrea, Virrey de Aragón.

En 1670, el rey don Carlos II hizo concesión del título de Marqués de Villaverde a don Francisco Sanz de Cortes y Borao, Corregidor de Zaragoza y del Consejo del Rey.

El rey don Felipe II, en 1569, concedió el condado de Montijo a don Juan Portocarrero Manuel de Villena, mayordomo del rey. La Grandeza de España le fué concedida por el rey Carlos II, en 1697, al cuarto conde de Montijo don Cristóbal Portocarrero y Guzmán, conde de Fuentidueña, marqués de la Algara, de Ardales, capitán principal de los diez Hijosdalgo de Castilla.

Y el título nobiliario de conde de Sástago fué concedido por el rey don Fernando II el Católico, en 1510, a don Blasco de Alagón y Lanuza Rico, hombre y Camarlengo del Reino de Aragón.

La Grandeza de España le fué otorgada por el archi-

duque de Austria, pretendiente a la Corona de España, don Carlos de Austria, en 1711, a don Cristóbal de Córdoba Alagón y Bazán, primer marqués de Peñalba, gran Camarlengo del Reino de Aragón, Virrey de Sicilia, y confirmó la concesión el rey Felipe V en el año 1726.

M. SERRANO SERRATE

## DOS RELEVANTES PUBLICACIONES PROPAGANDISTICAS DE ZARAGOZA

Coincidiendo con las primeras manifestaciones precursoras del Congreso Nacional celebrado en Zaragoza en el pasado octubre, la Cámara Oficial del Comercio y de la Industria preparó un magnífico álbum propagandístico de la ciudad, que ha constituido un alarde de presentación y una exhibición sorprendente de cuantos aspectos arquitectónicos, histórico-artísticos, urbanísticos, paisajes, instalaciones industriales y comerciales, etc., son el orgullo de Zaragoza y testimonio de su grandeza.

Maravillosa publicación informativa, digna de lectores selectos, el álbum de la Cámara vino a realzar las aportaciones gráficas recordativas de nuestra urbe en aquellas memorables jornadas del Congreso, y en sus fotos, bellas, profusas, elegantemente dispuestas, el visitante de la ciudad, como los asociados a dicha Corporación que la adquirieron, poseerán una obra distinguida que guardarán cuidadosamente entre sus lecturas preferidas.

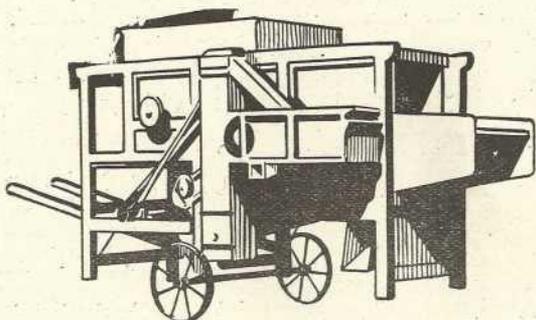
La Revista "Aragón" agradece a la Cámara Oficial del Comercio y la Industria la atención que hizo posible presentar en la cubierta de la Revista "Aragón" del número anterior (noviembre-diciembre 1954) el soberbio clisé de "La Asunción de la Virgen", que figura en una de las páginas de la publicación que elogiamos.

\* \* \*

Otra publicación de sobresaliente factura destinada a la propaganda de nuestra inmortal ciudad, para distribución gratuita al público a partir de los días antecedentes a la celebración del Congreso Nacional Mariano, fué la editada por la Caja General de Ahorros y Monte de Piedad de Zaragoza, Aragón y Rioja, con un desprendimiento que honra a tan popular institución.

La integran dos folletos: el titulado "Zaragoza artística", expositivo de los valores que constituyen el acervo monumental y artístico de la capital de Aragón, y el dedicado a la "Devoción Mariana en Zaragoza", catálogo reverente de imágenes sagradas que venera esta Diócesis. Ambos representan una definitiva aportación al conocimiento objetivo y práctico de tan importantes aspectos. En el primero, Zaragoza despliega sus tesoros arquitectónicos, sus recuerdos históricos, sus mejores paisajes; y en el segundo, la representación gráfica de la Santísima Virgen María, según las concepciones escultóricas a través de las diversas épocas, estilos y localidades.

Los folletos son preciosos y muestran alta calidad y buen gusto. Los elogios han sido unánimes. Deben ser conocidos y su difusión recomendada. La Caja de Ahorros ha sido generosa y ha prestado un servicio inestimable a la propaganda turística. Nuestra más cumplida enhorabuena.



Tractores - Maquinaria Agrícola

*Finanzauto, S.A.*

PLAZA DE NUESTRA SEÑORA DEL PILAR, 18 ZARAGOZA

# MONTAÑEROS DE ARAGON

## MI ASCENSION AL MONT BLANC

\*

DEL maravilloso viaje realizado el verano pasado por Francia, Suiza y Austria, destacan con muchas ventajas —al menos para mí— los dos días dedicados a la ascensión al Mont Blanc, gigante de los Alpes y el más alto de Europa con sus 4.800 y pico de metros. Es lógico que un viaje organizado por *Montañeros de Aragón*, dedicara su atención a lo que para nosotros constituye un fin: La Montaña, se llame Alpes, Pirineos... o Himalaya.

Y voy a contar a mi manera, así, a la pata llana, lo que vi por aquellos andurriales y lo que sentí durante nuestro contacto con el «monte». Después del susodicho contacto, lo que yo sentí, fué que se acabara, y además una muy respetable cantidad de cansancio... pero no anticipemos cosas y vamos al grano.

Nuestros dos autobuses llegaron a Chamonix-Mont Blanc (que así se llama, seguramente para diferenciarlo del Chamonix de la Sierra que tenemos en la provincia de Zaragoza), al mediodía. Plantificamos el campamento al lado del cementerio, y nos largamos a la ciudad para poder alparcear y contar cosas después. Me gustó mucho y con gusto nos hubiéramos quedado deambulando indefinidamente, pero como al día siguiente teníamos la perspectiva del madrugón, nos fuimos temprano a dormir.

A las siete de la mañana tocamos diana, nos fuimos a la oficina de viajes y sacamos el billete del autobús que nos dejó en el pueblo de Les Houches, un poco más abajo de Chamonix, en el mismo valle; tomamos un teleférico que nos subió hasta Bellevue, a 1.800 metros en mitad de un ferrocarril de cremallera que nos dejó a 2.373 metros y medio, junto al Glaciar de Bionnossay. Cargamos las mochilas y seguimos un caminejo que sube, pero afortunadamente en seguida encontramos la estación final de un cable que se encargara de subirnos el equipaje.

Bastante aliviados seguimos senda arriba, por entre piedra suelta y tierra, sin vegetación, a ratos bastante pendiente, pero en general es un caminejo como los de casa, de lo cual nos congratulamos. A las tres horas encontramos un casetón de piedra que resultó ser el Refugio de Tête Rousse, del Club Alpino Francés, cerca de los 3.000 metros, y hablamos con tres compañeros nuestros que habían salido antes que nosotros y nos llevaban una hora de ventaja; nos aconsejaron que tomáramos té, que según dicen va muy bien, y nos lo sirven en abundancia, pero hay un abusón que se lo tomó en tal cantidad que nos dejó a los demás a dos velas y casi no lo probamos.

Le decimos al del Refugio que nos suba las mochilas en el cable hasta arriba, pero el gusano (y no de la patata), nos dice que es tarde ya —mentira podrida— y que si tal y que si cual. Todo para que nos quedáramos a dormir allí, con lo que amenazamos con coger las mochilas y salir arreando, y hubo suertecilla, porque nos las facturó vía «Air Mail» por el cable mientras nosotros, muy contentos, tomamos el tren de las dos... piernas, siempre hacia arriba, y ahora pisando nieve bastante dura. A los cuarenta y cinco minutos se acaba la nieve y vuelta a pisar tierra, que ahora es como pizarra desmenuzada. La subida se acentúa y cruzamos por un «couloir» muy heladico y muy majo que va directo al Glaciar de Bionnossay, que se ve muy chiquitico allí abajo, y nos topamos con el Paredón de Goûter, donde no hay más remedio que emplear las manos para ayudar a subir, en escalada libre, pero sin ningún riesgo. Hay rocas de todas clases, tamaños y formas, unas sueltas y otras no, y hasta vimos conglomerado. Tres horicas de subir a una nos costó de llegar al Refugio de Goûter, último que hay con guarda en la ruta que seguimos.

Nos encontramos nuevamente con nuestros tres compañeros Izuzquiza, Valenzuela y Santiago, componentes de la cordada de ataque, que nos han precedido, así como muchos aspirantes —como nosotros— a pisar al día siguiente lo más alto que pudiéramos.

Desde el mirador del Refugio contemplamos un grandioso paisaje que me deja un poco atónito. Infinidad de picos, todos nevados; glaciares gigantes; abismos de hielo, chimeneas, couloirs con y sin nieve, rocas brillantes y mates, y agujas, muchas agujas, que aquí justifican su nombre... todo ello bañado en la luz rosada que despiende el sol poniente. Es un paraíso salvaje, que nos impone silencio mientras lo contemplamos y nos hace pensar en El que todo lo hizo. Así transcurre el tiempo sin sentir, hasta que un escalofrío nos avisa que nuestro brasero, el sol, se ha ocultado tras la barrera de picos y hace unas mijas de frescachó. No es raro, estamos casi a 4.000 metros... ahora lo que vemos tiene otro aspecto, con el color gris azulado propio del hielo y la nieve, que parecen brillar con luz propia.

Nos tenemos que meter en el Refugio, en cuya sala que hace de comedor, dormitorio y cuarto de estar, entramos en calor y en conversación. Tenemos que aligerarnos de ropa, pues hay muy buena temperatura, y tras una cena ligera nos acostamos. Las dos ventanicas que tiene el Refugio se quedan abiertas, y aun así no tenemos ni pizca de frío; el tiempo transcurre y no viene el sueño, una vueltita, otra, otra más... no sé si será nerviosismo, la altura o impaciencia, lo que si sé es que no puedo dormir, y voy pensando en mañana, que si hay suerte será un gran día para mí, como consiga mi propósito jamás me olvidaré...

Mientras le daba vuelta a la cosa, veo que encienden una luz, y una voz dice: Hala, hala. Pensé que tocaban diana muy pronto, pues eran las dos de la mañana, pero todos nos pusimos en pie como movidos por un resorte y rápidamente organizamos el lío preparando mochilas, ropa, probando crampones, etc. etc., y tras un ligeró desayuno —café

La revista «ARAGON», con una generosidad que agradecemos profundamente, pone a nuestra disposición sus páginas para que «Montañeros de Aragón» pueda ofrecer a sus socios los comentarios, noticias y reportajes de excursiones que tanto contribuyen a elevar cada vez más entre ellos la afición a la Naturaleza. Así, entre nuestro Boletín, de aparición muy espaciada, y esta revista mantendremos un mayor contacto con nuestros asociados.

No olvidemos nunca que ya hace algunos años que «Montañeros» hizo su aparición en este órgano del «Sipa», colaboración que quedó interrumpida por nuestra gloriosa Cruzada. Y hoy, al volver de nuevo a estampar el nombre de «Montañeros» en estas páginas, nos proponemos realizar una labor continuada, a la vez que saludamos cordialmente a los rectores de esta publicación.

con leche y dos pastillas de chocolate— salimos al exterior. La cordada de ataque hace una hora que ha salido, y corre un frío que pela.

Cuando emprendemos la marcha es completamente de noche, pero el cielo está despejado y la blanca luz de las estrellas es reflejada por la nieve difundiendo una claridad irreal. Me encuentro un poco arrugado, pero conservo la decisión de llegar al final, sin perdonar esfuerzo... y mientras, oigo sonar la nieve bajo nuestros pasos con un sonido argentino, como de vidrio. La temperatura es glacial, pero la pendiente que al principio no es muy fuerte va aumentando y nos ayuda a entrar en calor y así recupero la moral. Ya hemos tomado ese paso seguido y tranquilo que suele llevarnos muy lejos; la claridad va cambiando de tono: comienza un amanecer glorioso, con el sol que se insinúa poco a poco, y su luz, iluminando los picos de uno en uno como si fueran gigantescas velas de una tremenda catedral.

De repente hemos de pararnos, pues tropezamos con una grieta que casi no hemos visto; un resbalón sin importancia, y seguimos adelante hasta que nos baña la luz del sol, al que saludamos como un querido amigo. Todo cuanto yo había soñado se queda pálido ante lo que estoy viendo. Alcanzamos y pasamos algunas cordadas que han salido antes que nosotros, viendo allá lejos unos puntos diminutos que son los primeros que han emprendido la marcha, moviéndose con aparente lentitud, y tras un fuerte repecho llegamos al Refugio de Vallot, sin guarda, construido de panel de madera forrado de aluminio y sujeto con cables para que no se lo lleve el viento, que cuando le da por soplar, tiene que ser de aupa. No quiero ni pensar en una tronada por estos barrios.

Nos detenemos unos minutos, que me parecieron pocos, y atacamos la subida, que cada vez es más empinada, y comienzo a notar que el fuelle ya no da lo que me haría falta. Ahora marchamos por una cresta, también muy pendiente, y veo a mi derecha la pendiente rectilínea y casi vertical de la vertiente italiana; da miedo pensar en un resbalón y... adiós, que me he descuidado y un tirón de la cuerda me hace avivar el paso, no valen contemplaciones y hay que seguir. Me pregunto cuánto faltará para llegar, y en este preciso momento nos cruzamos con nuestros tres compañeros madrugadores que ya están de vuelta y nos dicen que sólo faltan quince minutos. Respiro hondo, de contento, pero luego me acuerdo de las «horicas» y de los «tiricos de piedra» de nuestros pastores y se me cae el alma al suelo. Pero resulta que es verdad, pues la pendiente va haciéndose menos fuerte —ya era hora— y poco después nos encontramos sobre lo más alto del Mont Blanc. No doy a basto a mirar por todos lados, pero especialmente hacia una pirámide descomunal, lejos, que identificamos como el Cervino, y una gran masa de roca y nieve que es el Monte Rosa, a su lado. Más cerca, una nube de negras agujas emerge de neveros y glaciares: Son las agujas de Chamonix, que aun parecen más impresionantes vistas desde arriba que desde el fondo del valle.

No hemos traído máquina fotográfica. Dos franceses nos piden que les saquemos una foto con la máquina de ellos, y luego nos sacan a nosotros; les damos nuestra dirección para que nos envíen copias, y aun las estamos esperando. Pero el frío es lo que justifica el que apenas hablemos, porque se hielan las palabras; se nota hasta en las uñas, por lo que emprendemos la bajada lo más de prisa que podemos, y no paramos hasta Vallot, donde nos volvemos a encontrar a la cordada de marras, dispuestos a bajar a Chamonix por el Grand Plateau, acompañados de su guía —no sé cuántos francos de esos les costará, pero deben de ser muchos—. Nosotros nos quedamos un poco más para comer algo, pues sólo hemos tomado unos terrones de azúcar durante la ascensión, igual que los caballos y los perros... pero de buena gana nos iríamos detrás de nuestros compañeros —aunque fuera sin comer— para recorrer lo que fué la primera vía de ascensión. Las mochilas que tenemos en Goûter nos obligan a quedarnos, sin contar que hemos de esperar a una tercera cordada y además llevamos los billetes de vuelta para el ferrocarril y el teleférico.

Una vez todos juntos emprendemos el regreso, después de habernos desencordado y de haber conseguido que tres ingleses que se juntan a nosotros se quitan también las cuerdas, que en realidad ya no hacen falta. La nieve está mucho más blanda, y llegamos pronto a Goûter, donde tomamos un «potaje» para calentarnos el estómago y devoramos a discreción, cada uno de su mochila. Seguidamente las entregamos al del cable, con crampones, piolets, cuerdas y toda la instalación, para que nos las bajen. ¡Así de gusto! Y al descender por el paredón nos damos cuenta de su verticalidad, casi es preferible subir que bajar... A la llegada a Tête Rousse refecturamos las mochilas, y por el sendero nos plantamos sin novedad en el final de la cremallera, habiendo recogido previamente nuestras mochilas. Vemos caras amigas, compañeros de viaje y familiares de la primera cordada que nos preguntan por ellos, nos obsequian con golosinas y nos marean con atenciones y preguntas. Formamos un grupo numeroso, alegre y ruidoso, los que bajamos cómodamente a Chamonix, olvidadas fatigas y preocupaciones. Para nosotros ha sido una proeza, que no sé si podremos repetir: nuestro sueño se ha visto cumplido felizmente: los nueve que salimos hacia la cumbre conseguimos nuestro propósito. No somos mejores ni peores que los demás, simplemente, tuvimos suerte.

Aquella noche, nuestro «círculo» desbordaba de alegría y buen humor, celebrando nuestra victoria con un improvisado fuego de campamento, acompañados de algunos franceses, demostrando así la hermandad que une siempre a los montañeros.—JESUS CRUSELLAS.

# EVOCAIONES DEL XXX SALON INTERNACIONAL DE FOTOGRAFIA



CON la sencillez y modestia que caracterizan los actos formativos de estas exposiciones artísticas, pero con la férrea decisión que permite una continuidad modélica, la zaragozana Sociedad Fotográfica, conforme saben ya nuestros lectores, celebró el XXX Salón Internacional que, como los inmediatos anteriores, se ofreció al público en el palacio de la Feria de Muestras.

Magnífico contraste el de esta manifestación artística, brillante, selecta, técnicamente sobresaliente, delicia del espíritu cultivado, con las que la ingeniería, la química, la metalistería, el genio laboral, exhiben, ocupando profusamente salas, galerías y plataformas del atrayente recinto.

En esta extraordinaria asociación de obras de todo orden que conjunta el Palacio ferial, el Salón Fotográfico, selección de belleza y representación de lejanías y exotismo, adquiere rango preferente. Elegatiza el todo y valoriza las sensaciones. Es lo puramente espiritual, lo más noble de la vida, enmarcado por lo utilitario.

La importancia del XXX Salón pudieron los lectores de nuestra Revista calibrarla no sólo por la infor-



«Diana». Alejandro Wolk. Bahía Blanca (Argentina)

mación dada en nuestro número anterior, sí que también por las fotos que ilustraban el reportaje.

Manteniendo nuestros deseos de dar cabida en estas columnas a clisés representativos de las fotos más destacadas que en aquel Certamen figuraron, presentamos las que acompañan este recuerdo gráfico.

Así lo merecen los dilectos artífices de la Sociedad Fotográfica y la belleza y mérito de los asuntos que figuraron en aquel Salón.

Es una Política cultural y una realización artística que prestigia Aragón y en su favor estaremos siempre incondicionalmente dispuestos. ¿Cómo no? Si la Fotográfica nació en nuestro «Sipa» y en nuestros locales ha estado alojada durante muchos años, y hemos participado de sus dificultades y de sus triunfos, y hemos seguido paso a paso su magnífica labor, y nos unen a ella lazos fraternales de auténtica amistad y compañerismo. Y nos admira, sobre todo, el tesón aragonés que ha demostrado organizando durante tantos años su salón anual. ¡Adelante!, queridos amigos de la Fotográfica.



«Waiting for the tides». Peng Seng Wu. Singapore

ENCCEL

# Una línea férrea olvidada

La Prensa zaragozana, como determinados periódicos de Madrid y Barcelona, se han ocupado de uno de los problemas de comunicaciones que afectan a la zona aragonesa que tiene en Caspe uno de sus principales jalones. Se trata del proyectado ferrocarril Caspe-Alcañiz-Teruel, cuya construcción, acreditando su vital trascendencia, inició el Gobierno del general Primo de Rivera, haciendo honor a la promesa del conde de Guadalhorque que, en funciones de ministro de Fomento, dijo, entre otras manifestaciones: "Se construirán embalses que aseguren el riego de vuestras tierras. Veréis también cruzar éstas el ansiado ferrocarril Teruel-Caspe-Lérida".

Y, efectivamente, estas palabras pronunciadas en la ciudad del Compromiso, tuvieron eco a través de las zonas Teruel-Alcañiz, que vieron sus montañas cruzadas por túneles y sus valles seccionados por el camino que recorrían las locomotoras.

Pero cesó la Monarquía en el Gobierno de España, vino la República y aquellas obras quedaron abandonadas.

Aragón nunca olvidó tanto desafecto y ha venido aguardando momentos propicios para recordar la conveniencia de tal reanudación.

El momento ha llegado merced a la iniciativa de Lérida que, invocando necesidades de su comarca, pide a los Poderes públicos la construcción del ferrocarril Lérida-Serós, como continuidad de la línea que partiendo de Teruel enlace en Alcañiz con la de Tortosa, en Caspe con la importante de Madrid a Barcelona y en Lérida con la del Norte a Barcelona.

Caspe ha puesto mano al asunto y con el corazón henchido de esperanza en la sabiduría y acierto de nuestros gobernantes, y el pensamiento puesto en las supremas decisiones de nuestro Caudillo, interpretando y respondiendo al deseo unánime de la rica comarca que representa, el diputado provincial y alcalde de la histórica ciudad ha suscrito una pro-

puesta a la Excm. Corporación Provincial que resume en los dos apartados que transcribimos:

"PRIMERO.— Intentar una urgente reunión entre las Diputaciones de Lérida, Huesca, Zaragoza y Teruel para unificar criterios y fuerzas a fin de obtener del Ministerio de



Obras Públicas la reanudación de estas obras del ferrocarril Teruel-Caspe-Lérida, por ser este momento oportuno para ello.

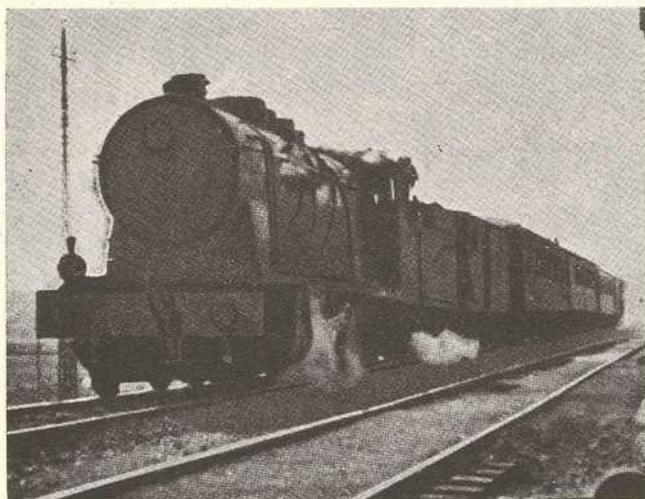
"SEGUNDO.— Que, sin perjuicio del resultado de la reunión de Diputaciones propuesta, la Corporación provincial de Zaragoza se dirigiera ya, como lo ha hecho la de Lérida, al Ministerio correspondiente pidiendo la prosecución de dichas obras, paralizadas desde hace tantos años."

Debe cesar el triste espectáculo de obras inacabadas y de riqueza perdida. Carbones, aceites, frutas, todos los productos de las vegas ubérrimas que riegan el Ebro, el Guadalope y el Alfambra; todos los minerales que guardan las entrañas de esas cuencas que a fuerza de aislamiento parecen situadas en paraje de abrumadora lejanía; todos los montes desérticos necesitados de repoblación forestal intensa o de explotaciones rentables; esas villas y pueblos ignorados del turismo, mercedores, por acogedores y típicos, de copiosas visitas; todos esos bienes indispensables y efectivos tendrían su vehículo sólido, providencial y permanente en ese ferrocarril que tan justa y lógicamente solicita Caspe, constituido en paladín y vocero de las restantes zonas interesadas en poseer un instrumento de tráfico tan importante como el Teruel, Alcañiz, Caspe, Lérida.

Bien está la prolongación a Serós, como también la perspectiva de llegar al Cuenca-Utiel. Toda prolongación sería inyectar vitalidad a esta línea que, aparte las apatencias económicas, la reclaman con no menor imperio razones castrenses fundadas en previsiones estratégicas.

Por patriotismo, por convicción y por disciplina, ayudemos a pensar, pedir y obtener. Caspe solicita adhesiones; préstemolas de buen grado que la causa es justa y la intención muy noble.

E. C. A.



## PHOTOS

FOTO - CINE - RADIO

TODO PARA EL AFICIONADO

ALFONSO, NÚM. 7 - Telef. 27522

## COYNE

FOTÓGRAFO

ALFONSO, NÚM. 12 - Telef. 25900

# BANCO DE ARAGON

## ZARAGOZA

CAPITAL SUSCRITO Y DESEMBOLSADO ..... 60.000.000 Ptas.  
RESERVAS ..... 63.800.000 "

CASA CENTRAL: COSO, 36 AL 40 - TELEFONO 21890  
SUCURSALES

Alcañiz  
Almazán  
Amposta  
Ariza  
Ayerbe  
Balaguer  
Barbastro  
**BARCELONA**  
Plaza de Cataluña, 6.  
Borja  
Burgo de Osma  
Calatayud  
Caminreal  
Cariñena  
Caspé  
Daroca  
Ejea de los Caballeros  
Fraga



**HUESCA**  
Jaca  
**LERIDA**  
**MADRID**  
Avda. José Antonio, 14.  
Molina de Aragón  
Montalbán  
Monzón  
Sariñena  
Segorbe  
Sigüenza  
**SORIA**  
Tarazona  
**TERUEL**  
Tortosa  
**VALENCIA**  
Plaza del Caudillo, 26.

### AGENCIAS URBANAS EN ZARAGOZA

AGENCIA URBANA NUMERO 1: Avenida de Madrid, 62. - Teléfono 23509  
AGENCIA URBANA NUMERO 2: Calle Miguel Servet, 23. - Teléfono 26332  
AGENCIA URBANA NUMERO 3: Paseo María Agustín, 1. - Teléfono 25271

#### EN MADRID:

Agencia Urbana número 1  
Plaza de Cascorro, 20.  
Agencia Urbana número 2  
General Mola, 277.

#### EN VALENCIA:

Agencia Urbana N.º 1 - MISLATA  
Calle de Valencia, 4.  
Agencia Urbana N.º 2 - EL GRAO  
Doncel García Sanchiz, 332.  
Agencia Urbana número 3  
Calle de Cuenca, 52.

#### EN BARCELONA:

Agencia Urbana número 1  
Avenida del Generalísimo, 400.  
Agencia Urbana número 2  
Vía Layetana, 3.

CAJA AUXILIAR EN EL BALNEARIO DE PANTICOSA DURANTE LA TEMPORADA  
SERVICIO NACIONAL DEL TRIGO  
BANCA - BOLSA - CAMBIO - CAJA DE AHORROS  
CORRESPONSALES DIRECTOS EN LOS PRINCIPALES PAISES DEL MUNDO

(Autorizado por la Dirección General de Banca y Bolsa con el número 1.589)

## LA JUNTA GENERAL DEL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGON

En cumplimiento de sus disposiciones reglamentarias, el día 30 de enero celebró Junta general ordinaria dicha Asociación.

Tras unas frases de atención y saludo del presidente, señor Cativiela, y de cariñosa evocación a diversas personalidades que dieron gran impulso a la vida social y económica zaragozana, se procedió a la lectura de la Memoria, situación de cuentas y presupuestos para el actual ejercicio, justificaciones que fueron aprobadas por unanimidad.

El presidente solicitó un voto de gracias en favor del secretario, señor Celma, por su eficaz y brillante gestión reflejada en la Memoria y administración de la Entidad, y otro para don José Albareda por su intensa actividad acompañando personalidades y representaciones turísticas, que fueron otorgados por unanimidad y con aplausos que se hicieron extensivos al señor Cruz Cuartero, antiguo empleado informador, elogiado por su abnegación y celo.

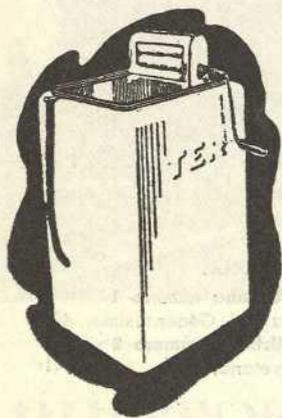
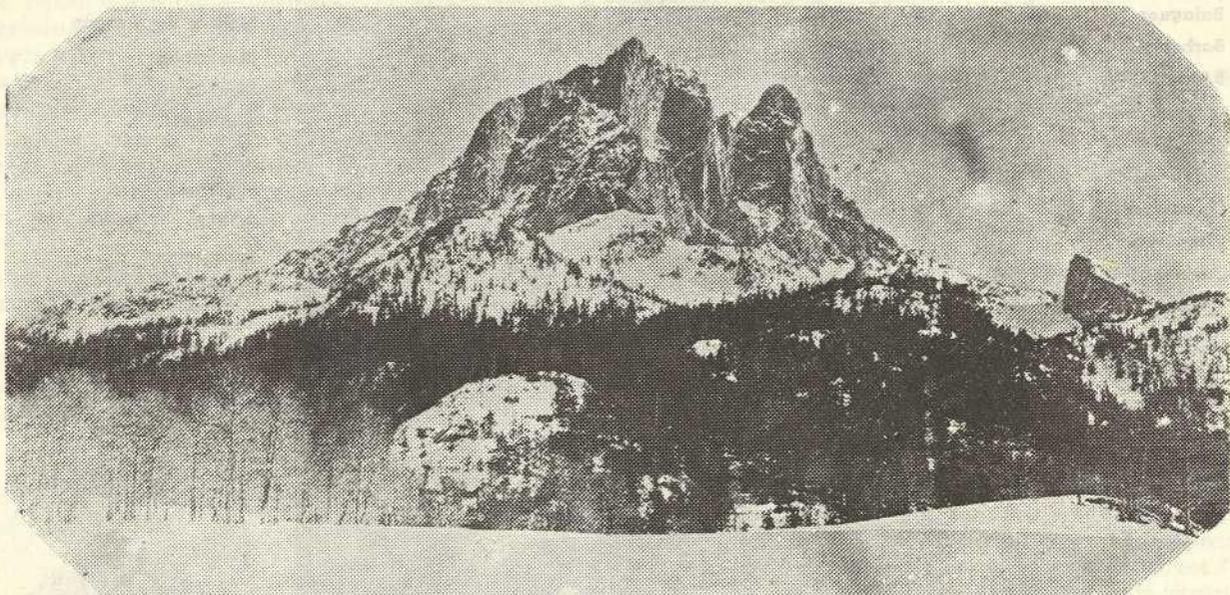
Habiendo cesado don José María Lacasa como vocal de la Junta Directiva, fué elegido don Miguel Angel Laguna de Rins, prestigioso industrial y destacado amigo del turismo zaragozano, designación que fué acogida con aplausos.

También el señor Cativiela hizo resaltar las diversas ini-

ciativas que, como programa de trabajo para el año actual, figuran en la Memoria, y comunicó el deseo de varios asociados de constituir un grupo de filatelistas en el seno de la entidad, invitando a los amigos de esta importante recreación a participar en las reuniones que puedan tener en nuestro local social. Acogida la propuesta con gran complacencia, por unanimidad se adoptó el acuerdo de formar esta interesante sección y de reservar un puesto en la Junta Directiva al socio que como representante suyo quieran designar los inscritos en dicho grupo. Igualmente se atenderá a constituir una sección de Excursionismo para satisfacer y facilitar los planes de los asociados aficionados a los viajes de carácter turístico. También las inscripciones en ese sentido serán acogidas con vivo agrado.

Comunicado el acuerdo de la Directiva de iniciar las renovaciones parciales de los miembros de la Junta en el próximo ejercicio de 1956, conforme previene el reglamento, fué ratificado por los concurrentes de absoluta conformidad.

Entre manifestaciones de honda compenetración y afectividad terminó la sesión, que puso de relieve el espíritu de iniciativa y trabajo que mantiene y ha caracterizado a esta Asociación en los treinta años que cuenta de existencia.



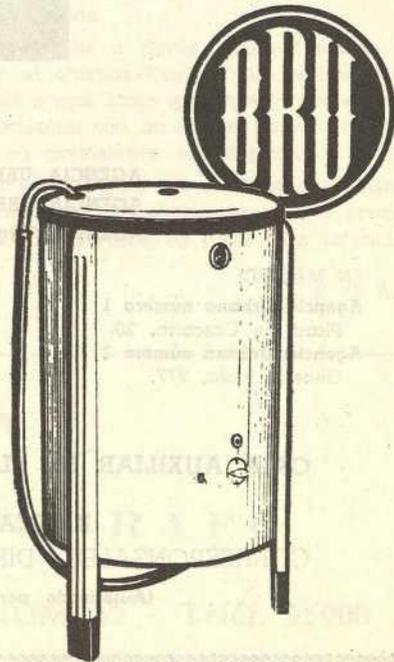
**TER**

*Los mejores modelos  
en Lavadoras*

en

**RADIO MORANCHO**

SAN MIGUEL, 6  
TELEFONO 25568  
ZARAGOZA



# MEMORIA DEL SINDICATO DE INICIATIVA Y PROPAGANDA DE ARAGÓN

correspondiente al  
Ejercicio de 1954

**A**l cumplimentar el precepto reglamentario que dispone la formulación de una Memoria explicativa de la labor realizada en el curso del ejercicio transcurrido, y antes de entrar en el relato de las actividades desarrolladas, vamos a permitirnos evocar motivaciones pasadas, como antecedentes indispensables para mejor articulación de las informaciones subsiguientes.

En primer lugar queremos referirnos a la circunstancia de que nuestro Sindicato de Iniciativa cumple los treinta años de existencia en los primeros días del próximo febrero.

Seis lustros dedicados a difundir el conocimiento de Aragón, a exaltar sus valores, a procurarles beneficios y atraer forasteros.

Nuestra entidad, sola, independiente en aquellos comienzos, fecunda proyectos, traza normas, crea ambiente turístico, sugiere realizaciones, que más tarde devienen provecho y prestigio para esta región.

Así ha caminado nuestro Sindicato hasta alcanzar una edad que en turismo conceptuamos avanzada, y así llegamos a los tiempos actuales, presenciando una floración de organizaciones de reciente factura, todas afanadas en procrear nuevas articulaciones para revigorar el cuerpo turístico y sugiere realizaciones.

Otra circunstancia a significar es el retorno al cauce por el que discurrían nuestros viejos Sindicatos de Iniciativa y que, desde el año 1941, actuaban "en funciones de Junta Provincial de Turismo". Ahora, encomendadas éstas a un nuevo organismo de estructura oficial, alza nuestra entidad su enorgullecido título de "Asociación de Utilidad Pública", y asistida de sus adheridos, de sus protectores y amigos, como agrupación nacida del pueblo y fecundada por las diversas clases sociales, llevará adelante su misión de laborar "por y para Aragón", título al que ha consagrado sus entusiasmos.

El retorno a nuestros primitivos reglamentos ha puesto término a la desorientación apuntada en anteriores Memorias y, ahora, cumplida la voluntad oficial, sabemos ya cuál ha de ser nuestra línea de conducta: satisfacer a cuantos nos favorecen con su confianza y velar por el conocimiento de Aragón en el terreno íntimo y eficiente que permite iniciar, mantener y estrechar amigables y consecuentes relaciones con propios y extraños.

## NUESTROS SERVICIOS

Repetidas veces hemos afirmado que nuestras actividades tienen por base dos importantes factores: la oficina pública de información y la Revista "Aragón", ambas subsistentes desde el año 1925. La primera, desarrollada en un principio modestamente, pero con extraordinaria eficiencia, fué ampliada y elegantizada por la Dirección General del Turismo, y hoy es una de las mejor dotadas de España. Dicho Organismo la adoptó con singular predilección, y la conexión ha sido y es tan completa, que ningún consultante puede advertir diferenciaciones informativas. De ahí que, en las Memorias de aquel Centro como en las nuestras, demos cifras de 25.549 visitantes atendidos en el año 1954.

Pero nuestro Sindicato va más lejos en cuanto a la atracción de forasteros. Nunca se limitó a esperar al turista desde la quietud de la oficina. Infinidad de casos hemos registrado en que miembros de nuestra Directiva y personal nuestro han acudido al paso de aquél para acompañarle, obsequiarle y procurar que marchara de Zaragoza saturado de gratos recuerdos y en disposición de entregarse a propagandas verbales cuyos alcances y felices resultados a veces hemos llegado a conocer.



La estatua de Don Alfonso I el Batallador, en el Cabezo de Buenavista

Buen testimonio de esta conducta es la relación que a modo de primer apéndice figura en último término, y que acredita contamos en el seno de esta Directiva con hombres como don José Albareda, profesor, académico y crítico de arte, que halla tiempo y energías para atender e ilustrar a visitantes del relieve que advertimos en la nota aludida.

Otro poderoso medio de divulgación puesto en práctica por nosotros sigue siendo la Revista "Aragón", órgano gráfico de este Sindicato de Iniciativa y vocero de la cultura y el turismo de esta Región. Su difusión es grande, se lee en muy diversos centros de España y se envía al extranjero.

Hemos logrado introducir regularidad y mejoras en esta publicación, que es una tribuna abierta a todo el mundo.

Repetidas veces nos hemos dirigido a los Ayuntamientos, a las Bibliotecas, a quienes su calidad de aragoneses justifica nuestra llamada invitándoles a colaborar en aquellas páginas. Unas cuartillas descriptivas de asuntos de interés para esta tierra aragonesa, son bastantes para ocupar un espacio en el texto. Cuantos respondieron vieron su firma destacando en el "couché" del sumario. Creemos no es posible dudar del recto proceder que implica tanto encarecimiento.

Y, finalmente, queremos ratificar nuestro propósito de que, mientras nuestros alientos no se extingan, la Revista "Aragón" continuará su carrera periodística y, a ser posible, más amena, más interesante y más eficiente, como consecuencia de una labor de treinta años, en el curso de los cuales otras publicaciones similares sucumbieron, se transformaron o tras larga suspensión reaparecieron.

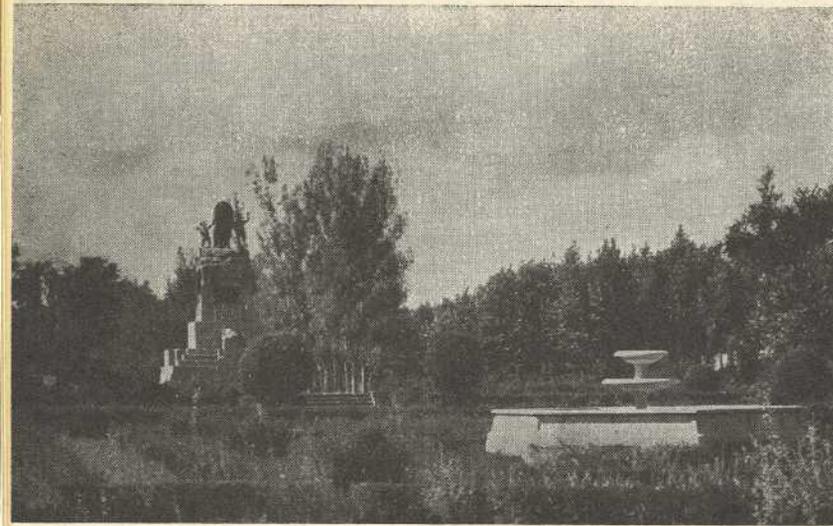
## OTRAS REALIZACIONES

Un acontecimiento de excepcional importancia presidió la vida social y turística zaragozana en el curso del año que comentamos: la celebración del Congreso Mariano Nacional. La influencia de su preparación y perfecto desarrollo alcanzó proporciones tales, que supeditó a sus necesidades, con la atención general, buena parte de la exigida por el movimiento turístico tradicional y el cumplimiento de iniciativas relacionadas con los fines que propugnamos.

Sin embargo, dimos continuidad a nuestras prácticas de visitar colectivamente archivos y museos, y en el Apéndice núm. 2 nos ocupamos de estas particularidades.

¿Qué decisiones podemos adoptar o previsiones establecer con respecto al año que comienza? Otro acontecimiento viene a vitalizar el ambiente zaragozano: el "Cincuentenario de la Coronación Canónica de Nuestra Señora del Pilar" y a su mayor esplendor habrá que condicionar actividades y proyectos de órdenes diversos. Nuestra entidad también prestará las colaboraciones que precisen. Ya directamente, ya a través de las Comisiones especiales en las que el "Sipa" tiene asignada una vocalía, allí aportaremos nuestro concurso. Nuestros afanes de ser útiles a la Ciudad son invariables.

Aparte los requerimientos de la magna celebración aludida, mantendremos nuestros planes de organizar visitas instructivas y excursiones, charlas con proyecciones, divulgaciones radiofónicas, publicación de monografías, etc., etcétera. Las circunstancias nos señalarán la oportunidad de estas realizaciones.



Parque de Primo de Rivera

#### JUNTAS DIRECTIVAS CELEBRADAS

Fueron cinco, con deliberaciones y acuerdos que constan en acta. Llevan las fechas de 24 de febrero, 20 de marzo, 14 de julio, 30 de septiembre y 10 de noviembre, pero han tenido lugar muchas más, dada la práctica de mantener cambios de impresiones, iniciativas y comentarios semanalmente —con preferencia los jueves—, en cuyos momentos es lógico se traten asuntos relacionados con el turismo.

#### XIX ASAMBLEA DE LA "FECIT"

Dando cumplimiento a disposiciones estatutarias, la Federación Española de Centros de Iniciativa y Turismo celebró su Asamblea anual, que tuvo lugar en Madrid en los días 13 al 16 del pasado septiembre.

Miembro calificado de dicho órgano federativo, asistió nuestro Sindicato de Iniciativa con nutrida representación de esta Directiva. Y a sus sesiones de trabajo aportamos interesantes ponencias. Una de ellas, la propuesta de dotar a las Escuelas Nacionales de una Cartilla Turística para preparación de la juventud a una perfecta convivencia con el forastero, especialmente con los extranjeros. Incluso llevamos redactado el trabajo cuya lectura causó general contento y fué aprobado por unanimidad. Unos lindos dibujos enviados por el "Fomento del Turismo" de Palma de Mallorca ilustrarán la obrera de cuya utilidad y trascendencia no cabe ponderación alguna. También como ponentes daremos virtualidad a la propuesta de redactar un historial de nuestras asociaciones de turismo, fuente de iniciativas para provecho de la generación actual, y entre las cuales figura el meritado "Fomento" de Palma con sus 50 años de existencia.

#### RECUERDOS NECROLOGICOS

Apenados damos recordatorio del fallecimiento de asociados y buenos amigos nuestros, ocurrido en el curso del pasado año.

D. Juan Mora Insa, notable fotógrafo, que en su entusiasmo por Aragón reunió un archivo importantísimo de gran valor documental y artístico; los señores padres de don José María Escudero Delgado, de D. Pedro Arnal Cervero y del doctor D. José Puyol; D. Timoteo Villagómez, cobrador de nuestra entidad, pundonoroso empleado que tantos años prestó sus diligentes servicios a satisfacción nuestra; D.<sup>a</sup> Carmen Laguna de Rins, esposa del destacado miembro de esta Directiva D. Lorenzo Almarza; D.<sup>a</sup> Luisa Fortuño, esposa del eminente Cronista de Huesca D. Ricardo del Arco; D. Santiago Carrero, residente en Hernani, y D. Rosendo Mañas, poderoso industrial de Ainzón; D. Angel García Sánchez, presidente de la popular Empresa Parrá; el médico D. Enrique Beltrán; D. Jesús Ramírez, dueño del establecimiento "La Joyita", y D. Francisco Caballero Ibañez, ilustre ingeniero, ex alcalde de esta Ciudad y ex presidente de la Diputación Provincial, que siempre guardó atenciones y simpatías para nuestro "Sipa".

Dios haya acogido en su seno las almas de tan estimadas personalidades y ofrendamos a las respectivas familias nuestro sentido pésame.

#### FRASES DE GRATITUD

La peculiaridad de nuestras actuaciones y lo dilatado y provechoso de nuestros servicios, nos han procurado sim-

patías y amigos. Nos enorgullecemos de ello y nunca mejor ocasión para proclamarlo y agradecer las ayudas y finezas con que nos favorecen.

Aunque ahora más apartados, queremos significar a los excelentísimos señores Ministro y Subsecretario de Información y Turismo nuestra respetuosa salutación, extensiva al Ilmo. Sr. Director General del Turismo y personal superior de dicho Centro, con quienes el contacto no ha sido interrumpido y quisiéramos efusivamente mantener.

Pese a que los cargos rectores de los Centros oficiales no tienen permanencia ilimitada y las personalidades se sustituyen, las que actualmente, y para fortuna de Zaragoza presiden el Gobierno Civil de la Provincia y la Excm. Diputación Provincial, no dudamos conocen nuestra historia y merecemos su consideración. Por sus atenciones nos consideramos obligados.

Mención especial requiere la actitud cordial con que el Excmo. Ayuntamiento nos distingue. Su protección, su predisposición a confiarnos la distribución de propaganda de interés ciudadano y turístico, permite afirmar que el "Sipa" actúa como auxiliar fervoroso a los mandatos de la Corporación. Amigos fraternos y admirados figuran en el Concejo, y a todos, en la persona del Alcalde D. Luis Gómez Laguna, expresamos nuestras más rendidas gracias.

Y, como siempre, en momentos como éstos, besamos el Pastoral anillo de nuestro amantísimo Prelado y ofrecemos nuestros respetos al Excmo. Cabildo Metropolitano, a las Corporaciones y Entidades que nos prestan su ayuda, a los centenares de socios y buenos amigos que, encariñados con nuestra misión, la hacen posible con sus aportaciones. A todos y, con ellos, a los entusiastas y desinteresados colaboradores de la Revista "Aragón, a sus anunciantes, a la editorial que cuida de su bella presentación, a la Prensa y Radio locales, nuestra gratitud, nuestro saludo y nuestro deseo de que el año 1955 sea portador de prosperidades.

#### FRASES FINALES

Mantener activa y fecunda nuestra actuación, es el criterio que sustentamos; reanudar la marcha moral estatutaria a base de renovaciones directivas, es lo que nos proponemos. Pero es indispensable legar a nuestros sucesores un Activo saneado y un Pasivo menos copioso. Existen partidas representativas de fundaciones nuestras que circunstancias pasadas inutilizaron o destruyeron. Fuerza es liquidar resultados tan penosos, y a esta tarea, de una parte, nos consagraremos, y de otra, a potenciar nuestras intervenciones propagandísticas para que, en el orden turístico y cultural de Zaragoza, y con ella Aragón, se conceptúen bien y ampliamente asistidos.

Zaragoza, 13 de enero de 1955.— *El Secretario*, ENRIQUE CELMA.— *V.º B.º: El Presidente*, EDUARDO CATIVIELA.

#### ACTIVIDADES TURISTICAS DESARROLLADAS POR DON JOSE ALBAREDA PIAZUELO EN SU CARACTER DE VOCAL BIBLIOTECARIO DEL "SIPA", DURANTE EL AÑO 1954

Enero 25.— Con los Caballeros Cadetes de nuestra Academia General Militar visitamos el Tesoro de la Catedral de la Seo y el Museo de Tapices.

Febrero 7.— Con la Asociación de Ex Alumnos del Colegio "La Salle" visitamos el Castillo de la Aljafería.

Febrero 21.— Visitamos la sección de Pintura del Museo de Bellas Artes con un grupo de señoras de la aristocracia madrileña.

Febrero 22.— Con un grupo de cincuenta turistas argentinos visitamos el Tesoro de la Virgen del Pilar y el de la Seo, ambas catedrales y el Museo de Tapices.

Marzo 7.— Acompañé a los ex alumnos del Colegio de La Salle en la visita al Museo Provincial de Bellas Artes.

Marzo 12.— Les mostré el Museo de Bellas Artes a dos señores de la Cámara de Comercio de Stokolmo.

Marzo 13.— Visitamos el Museo de Bellas Artes acompañados de la Directora del Conservatorio de Música de la Universidad de Río Janeiro (Brasil), que iba acompañada de dos profesores de aquella Universidad.

Marzo 21.— Visita conjunta de los socios de la Casa de Andalucía y de los alumnos de la Escuela de Artes y Oficios Artísticos, al Castillo de la Aljafería.

Marzo 28.— Visita al Museo de Bellas Artes de los socios de la Cultural "Ramón y Cajal".

Abril 4.— Conferencia con proyecciones dada en el Salón Blanco en honor de los socios del "Sipa" y los de la Cultural "Ramón y Cajal", sobre "La Zaragoza de 1900".

Abril 18.— Visita al Tesoro de la Catedral de la Seo y

al Museo de Tapices, con los socios de la Cultural "Ramón y Cajal".

**Mayo, 13.**— Conferencia-visita al Museo de Bellas Artes de unos cuarenta alumnos preuniversitarios del Colegio de las Escuelas Pías.

**Mayo 22.**— Visita, al Museo de Bellas Artes, del profesor Ernest Alfred Jonnson— Amherst College EE. UU.

**Mayo 24.**— Acompañó a D. Jesús Bartrina y señora a visitar el Tesoro de la Virgen, Catedrales del Pilar y la Seo y Museo de Tapices (este señor es el presidente de la Sociedad Española de Socorros Mutuos en Asunción (Paraguay)).

**Mayo 27.**— Con la Cultural "Ramón y Cajal" visita al Seminario de San Carlos.

**Junio 6.**— Con el Canciller del Consulado de España en Pau y el comandante Laurent, del ejército francés, visita al Tesoro de la Seo (nos acompaña el Vicepresidente de la Diputación).

**Junio 19.**— Un grupo de señoritas alumnas preuniversitarias de varios colegios de Zaragoza visitan el Museo de Bellas Artes.

**Julio 27.**— Unas cuarenta señoritas belgas, alumnas de los colegios de las Comendadoras del Santo Sepulcro en Bélgica, visitan Zaragoza, Museos Catedrales, Feria de Muestras y la Tumba de los Italianos muertos en nuestra Cruzada; terminamos con un acto en el Real Monasterio que aquí tiene la Orden.

**Agosto 26.**— En Jarabá organizó la visita, con carácter artístico, de la iglesia parroquial, acompañado de unos cuarenta bañistas.

**Septiembre 3.**— Con motivo del Congreso Internacional de Farmacéuticos católicos se le encomienda la visita al Tesoro de las Catedrales y Museos de Bellas Artes y Tapices, con un grupo de unos doscientos congresistas franceses.

**Septiembre 23.**— Visita al Museo de Bellas Artes de un grupo de sacerdotes que vienen de la Universidad de Verano de Santander.

**Octubre días 7, 8, 9 y 10.**— Se dedica a mostrar a todas las personalidades eclesiásticas, civiles y militares la exposición de Arte Mariano que ha organizado, con motivo del Congreso Mariano, en el antiguo edificio del Seminario.

**Octubre 14.**— Muestra al Caudillo Generalísimo Franco y a su Señora, la exposición de Arte Mariano citada anteriormente; el Caudillo felicita a los hermanos Albareda.

**Octubre 16.**— Visita del P. José María Betsabe, del Centro de Estudios Arqueológicos de Roma, a la Exposición de Arte Mariano.

**Octubre 30.**— Visita a las Catedrales de la Seo, el Pilar, Tesoros de ambas Catedrales y Museo de Tapices, con la Peregrinación de Secretarios e Interventores de Corporaciones Municipales y Provinciales de España.

**Octubre 31.**— Primera visita del primer grupo de Caballeros Cadetes de la Academia General Militar al Museo de Tapices, Catedral y Tesoro de la Seo.

**Noviembre 10.**— Visita, al Museo Provincial de Bellas Artes, del Director del Museo de Toulouse, Mr. Robert Mesuret, y a continuación visita al Tesoro de las Catedrales y Museo de Tapices.

**Noviembre 14.**— Segunda visita de los Caballeros Cadetes (segundo grupo) al Tesoro Artístico de la Seo y Museo de Tapices.

**Noviembre 15.**— Visita al Museo de Tapices y Catedral de la Seo con un grupo de profesoras extranjeras de las Escuelas Berlitz.

**Diciembre 5.**— Visita de un grupo de Caballeros Cadetes al Museo de Bellas Artes.

#### ACTIVIDADES DESARROLLADAS POR OTROS DIRECTIVOS Y ACTOS ORGANIZADOS POR EL "SIPA"

En obsequio de nuestros asociados y, en momento muy interesante, tuvo lugar una visita al Palacio de la Aljafería dirigida por nuestro Secretario, D. Enrique Celma.

Se realizaron otras visitas a base de grupos muy reducidos y sin pública notoriedad, a las Catedrales y Museo de Tapices de la Seo bajo la dirección del mismo acompañante.

Visita a los Museos catedralicios por un grupo de Montañeros del Centro Aragonés de Barcelona.

Visita turística a la ciudad por un grupo de congresistas participantes en los "Coloquios Agustinos".

Visita a las Catedrales y Museo de Tapices de la Seo de un numeroso grupo de funcionarios distinguidos del Cuerpo de Correos de Madrid.

Otra visita de igual carácter por un selecto grupo de Profesores y alumnos bilbainos.



Visita por varias personalidades representativas de "Syndicats d'Initiative de Francia" con interés preferente por barrios típicos de la ciudad antigua.

Estos visitantes también fueron acompañados por el referido señor Celma.

Quisimos retrotraer a nuestros adheridos a los primeros años de la actual centuria y, a este fin, organizamos una proyección de diapositivas representativas de actos, modas y festejos de aquella época. Nuestros directivos señores Albareda y Gracia gestionaron tal realización, pero el material no respondió a nuestros deseos y las veladas no pudieron repetirse.

Es objeto de nueva reinstalación la colección de "Fotos turísticas de Aragón" en el Palacio de la Feria de Muestras de Zaragoza, bajo los auspicios de esta Entidad y de la Dirección General del Turismo, figurando material aportado por dicho Centro y por los artistas señores García Garrabella y Coyne, adheridos a nuestra Asociación.

Se celebra el XXX Salón Internacional de Fotografía de Zaragoza, objeto de nuestras mejores atenciones, que organiza la Sociedad Fotográfica radicada en nuestros locales.

La Asociación Española de Amigos de Suiza, también acogida a nuestro domicilio, aprovecha la presencia en Zaragoza de M. Bourgnon, delegado del Turismo oficial suizo en España y Portugal, con el fin de organizar una conferencia con proyecciones, que tiene lugar en un salón del Casino Principal y cuya organización dirige nuestro compañero don Antonio Gracia, asistido por personal nuestro.

Hemos influido en pro de la celebración particular de algunas pequeñas fiestas de Jota para conocimiento y solaz de grupos extranjeros visitantes de la Ciudad. Silenciamos los nombres de los hoteles donde sus propietarios, con generosidad y agrado, las ofrecieron, para que no se atribuya a propaganda comercial nuestras alusiones.

La perfecta y moderna organización introducida por las Agencias de Viajes en sus planes de excursiones al Monasterio de Piedra, Moncayo, valles Pirenaicos, etc., nos permitió inscribir y recomendar a buen número de asociados y consultantes nuestros que fueron muy amablemente atendidos.

Conmemoración de la festividad de San Jorge, Patrón de Aragón, y de San Francisco Javier, titular de los Sindicatos de Iniciativa, con actos religiosos muy concurridos.

Homenajes con ágape, al señor Alcalde de Caspe, entusiasta defensor de los intereses de aquella zona, y con carácter íntimo a los directivos D. Pedro Arnal Cavero, don Victoriano Navarro, D. José Albareda, D. Antonio Candel Cano y D. Antonio Gracia.

El Sindicato de Iniciativa, en la persona de su Presidente, tiene representación en las Corporaciones y entidades siguientes: con una vocalía en la Cámara Oficial del Comercio y de la Industria; en la Institución "Fernando el Católico"; en la Comisión Permanente de Festejos; en la Junta Provincial de Turismo; Junta Coordinadora del Cincuentenario de la Coronación Canónica de Nuestra Señora del Pilar; Patronato del Monasterio Alto de San Juan de la Peña; Sección Etnográfica del Museo Comercial de Aragón; la Vicepresidencia de la Sociedad Fotográfica de Zaragoza y la Presidencia de la Asociación Española de Amigos de Suiza.

Nuestra oficina se halla atendida por el Secretario don Enrique Celma y por el auxiliar-informador D. Cruz Cuartero Chueca, empleado digno de nuestra mayor estima por remontarse sus servicios a los primeros momentos de la Entidad, por su adhesión y por su espíritu de trabajo.



# Don Lorenzo Pérez Temprado en la Arqueología aragonesa

## IN MEMORIAM

\*

**D**ON Lorenzo Pérez Temprado nació en Epila (Zaragoza) el 11 de agosto de 1865. Murió en Fabara (Zaragoza) el 10 de diciembre de 1954 y su muerte cierra la etapa fundacional de la Arqueología aragonesa.

Inició sus prospecciones en la Puebla de Híjar (Teruel), hacia 1890, en donde actuó como secretario de su municipio, reconociendo la existencia de restos y hallazgos esporádicos en las partidas Vasales, Ferradura, Paso de la Guardia y Campo de Palacio, cuya localización anunció en 1895.

El 14 de marzo de 1897 tomó posesión de la Secretaría del municipio de Mazaleón (Teruel), en donde permaneció hasta 1921.

En el año anterior, 1896, Santiago Vidiella había señalado la existencia de abundantes yacimientos arqueológicos en el término de Calaceite. Juan Cabré iniciaba en 1902 su fecundísima carrera arqueológica y, desde Barcelona, Matías Pallarés abría definitivamente la bibliografía histórica del Bajo Aragón. Pronto se efectuó la unión de estos investigadores aragoneses, y en enero-febrero de 1907 apareció el primer número del "Boletín de Historia y Geografía del Bajo Aragón", que se publicó bimensualmente en 1907, 1908 y 1909 en que cesó, falto de ayuda oficial, y en él dieron a conocer los componentes del grupo los resultados de sus primeros trabajos arqueológicos, que habían de plasmar en años sucesivos en una de las aportaciones más fecundas a la Arqueología aragonesa hasta el presente.

El esfuerzo de estos investigadores aragoneses —y de mosén Vicente Bardaviu en la zona coterránea de Alcañiz y Albalate— trascendió pronto del área regional, logrando para el Bajo Aragón un puesto imprescindible en la Arqueología española, la atención de los mejores prehistoriadores europeos, quienes visitaron el país —Breuil, Obermaier, P. Paris, Albertini, entre los extranjeros; Bosch, Gómez Moreno y otros arqueólogos españoles—, y la participación en los trabajos de excavaciones de la Sección Arqueológica del "Institut d'Estudis Catalans", dirigida por Bosch Gimpera; luego "L'École des Hauts Études Hispaniques", con Pierre Paris y, finalmente, la Junta Superior de Excavaciones y Antigüedades, que puso los recursos del Estado a disposición de Pérez Temprado, nombrado Delegado-Director de las excavaciones acordadas, todo lo cual valorizó definitivamente los descubrimientos de los fundadores de la Prehistoria aragonesa en el ambiente arqueológico europeo.

Atraído por estos éxitos iniciales, en 1914 emprendió el "Institut d'Estudis Catalans" el estudio sistemático de las estaciones arqueológicas de la región, bajo la prestigiosa dirección de P. Bosch Gimpera y la colaboración activa del grupo bajoaragonés, Pallarés, Vidiella, Ejerique, Cabré y Pérez Temprado. En 1915 se inició el plan sistemático de excavaciones, que duraron hasta 1923, siendo estas campañas esenciales para la Arqueología aragonesa.

Las excavaciones efectuadas por Pérez Temprado constituyen una aportación fundamental. Excavó sistemáticamente los yacimientos por él descubiertos en Escodinas Bajas, Escodinas Altas, oppidum y necrópoli de San Cristóbal y realizó la primera campaña de la excavación del Piuró del Barranc Fondo, que continuó Bosch Gimpera, todo ello en el término de Mazaleón, y como delegado del "Institut d'Estudis Catalans". En el mismo término descubrió y estudió una serie de abrigos con industrias líticas (Horteta, Secans, Sol de Huerta, Era de los Rayos y Botiquería dels Moros), las pinturas rupestres de Dels Secans, en

1917, y otro abrigo con pinturas rupestres en El Salbime, en 1920.

En el término de Caspe descubrió en 1916 el poblado de Cabezo Torrente, y la estela grabada de Palermo, en excursión que efectuó con Bosch en ese mismo año.

En 1919 logró localizar las excavaciones de Pablo Gil, ubicándolas en el Cabezo de Alcalá, en Azaila, siendo designados Cabré y Pérez Temprado delegados-directores de las excavaciones, que duraron hasta 1932, constituyendo una de las aportaciones fundamentales de la Arqueología española, de resonancia europea.

En 1921 se trasladó Pérez Temprado desde Mazaleón al comarcano pueblo de Fabara (Zaragoza), de cuya Secretaría municipal tomó posesión el 2 de mayo de dicho año, ejerciendo hasta 1932 en que se jubiló, prolongando sus fecundas actividades arqueológicas hasta su muerte, en diciembre de 1954. Intervino entonces la Junta Superior de Excavaciones y Antigüedades, que puso a su disposición los recursos del Estado, nombrándole Delegado-Director de las excavaciones realizadas en los términos de Caspe, Fabara (Zaragoza) y Batea (Tarragona), trabajos que alternó con sus campañas en Azaila dirigidas con Cabré hasta 1932. En Fabara descubrió los yacimientos líticos de La Noguera, Planeta, Serdá, Rabinat; poblados en Los Mesulls, Boñ, Corral de Cañardo y Munafalla, constituyendo un completo éxito científico el descubrimiento y excavación en 1923-24 de El Roquizal del Rullo.

En 1930 fué nombrado por la Junta Superior de Excavaciones y Antigüedades Delegado-Director para las excavaciones en el término de Caspe, en donde revisó diversos yacimientos y excavó los poblados de La Tallada y Palermo, con la colaboración eficaz de su hijo Luis Pérez Fortea, del Museo Arqueológico Nacional.

Nombrado asimismo Delegado-Director de las prospecciones y excavaciones en las riberas del río Algás, localizó y excavó parcialmente el Tossal del Moro, en Piñeras, Batea, ya en la provincia de Tarragona.

Pérez Temprado deja, finalmente, una larga serie de yacimientos inéditos, distribuidos por toda la comarca bajoaragonesa y base de futuros estudios.

En vida, y pese a su modestia ejemplar, vió reconocida su fecunda labor con diversos nombramientos. En 1903 obtuvo premio en los Juegos Florales de Zaragoza; de 1907 a 1909 fué Redactor-Administrador del "Boletín de Historia y Geografía del Bajo Aragón"; el 28 de abril de 1914 fué nombrado Corresponsal del Club Montanyenc, de Barcelona; fué colaborador del "Institut d'Estudis Catalans", durante sus campañas en el Bajo Aragón, que dejamos señaladas; el 27 de junio de 1919 fué admitido como Correspondiente en la Real Academia de la Historia; fué Delegado-Director en numerosas campañas emprendidas en el Bajo Aragón por la Junta Superior de Excavaciones y Antigüedades, desde 1921 a 1932; el 14 de diciembre de 1924 fué designado Académico Correspondiente de la Real Academia de Bellas Artes de San Luis, de Zaragoza; el 30 de enero de 1927 recibió en Fabara el homenaje del Ayuntamiento de Mazaleón, presidido por su alcalde, Mariano Pellicer, por los relevantes servicios prestados como secretario de dicho municipio; el 2 de febrero de ese mismo año 1927 fué nombrado Miembro de la Sociedad Española de Antropología, Etnografía y Prehistoria; y en 1945 se le designó Consejero correspondiente de la Institución Fernando el Católico.

A su muerte, la vigorosa personalidad de don Lorenzo Pérez Temprado deja enraizado para siempre su nombre en la bibliografía de la Ciencia arqueológica y con él desaparece el único representante del grupo de fundadores de la Arqueología aragonesa, don Matías Pallarés Gil, Santiago Vidiella Jassá, don Juan Cabré Agulló, reverendo don Vicente Bardaviu Ponz, fallecidos con anterioridad, a cuya memoria rendimos aquí el cálido tributo al homenaje justo que merecen, por encima de la vergonzosa desmemoria aragonesa que estamos soportando.

E. J. VALLESPI PEREZ



## Cementos Portland Zaragoza, S. A.

FABRICA EN MIRAFLORES, EN PLENA MARCHA

PRODUCCION ANUAL: 80.000 TONELADAS

Vía húmeda y Hornos giratorios

Para suministros y condiciones de venta:

INDEPENDENCIA, 32, 2.º centro

Teléfono 21427

Telegramas y telefonemas: CEPECETA

# HOTEL ARGENTINA

Céntrico - Confortable - Económico

PLAZA DE SALAMERO, 3 Y 4  
(antes Carbón)

TELEFONO 26-6-20

ZARAGOZA

MARCOS - MOLDURAS  
Y  
OBJETOS PARA REGALO

**Atlántida**

(Nombre Registrado)

Prudencio, 27 (Junto a Alfonso I) - Teléf. 31748

ZARAGOZA



TEJIDOS de SEDA, LANA y ALGODON

ZARAGOZA

MANIFESTACION, 42

Teléfono 23675

**Almacenes MORON**

CLEMENTE MORON Y COMPANIA

**La Flor de Almíbar**

(NOMBRE REGISTRADO)

CONFITERIA PASTELERIA

Guirlache especial

Elaboración diaria

D. JAIME, 29-31. - Telf. 21320

ZARAGOZA

**FOTOGRAFADOS LUZ Y ARTE**

GRABADOS EN COLOR - RETOQUES INDUSTRIALES  
FOTOLITO - FOTOCROMO - HUECO - OFFSET  
BOCETOS - DIBUJOS - PRESUPUESTOS

PLAZA JOSÉ ANTONIO, 17 - ZARAGOZA - TELÉFONO 3901



**INDUSTRIAS DEL  
CARTONAJE, C. L.**

Estuches para presentación

Envases para protección

Artes Gráficas

Tricomías y Bicolor

**MONCAYO, 2 al 10**

Apartado 156

ZARAGOZA

**FUNDICIONES  
Y CONSTRUCCIONES  
MECANICAS**

**Hijos de JUAN GUITART, S. A.**

GALLETERA PARA LADRI-  
LLO HUECO, MACIZO, etc.

**SAN AGUSTIN, 5**

Teléfono 21472

ZARAGOZA

**HOTEL UNIVERSO  
Y CUATRO NACIONES**

DIRECTOR:

**JOSE GONZALEZ**

MUY CENTRICO

BODAS

BANQUETES

PRECIOS MODERADOS

**DON JAIME I, 32**

ZARAGOZA

FÁBRICA DE GÉNEROS DE PUNTO

Hijos de

**Rudesindo Larraz**

Oficina y ventas: Escuelas Pías, 19

y 21. Telf. 22457.—Fábrica: R. Ta-

piador, 1, 3 y 5. Telf. 24606

ZARAGOZA

**Amado  
Laguna  
de Rins**

S. A.

Material de Guerra. - Material

de Topografía y Telegrafía.

Metalisteria. - Tornilleria.

Estampaciones. - Fundición de

toda clase de metales

**DOCTOR CERRADA, n.º 26**

Apartado 239

Teléfono 24950

ZARAGOZA

**Casa MARQUINA**

TRAPOS - PAPELES - HIERROS

METALES - CHATARRAS Y

DESPERDICIOS EN GENERAL

COSO, 119 y 121

Teléfonos 24000 y 23336

**LICORES**  
**LICOR MONASTERIO**  
**DE PIEDRA**  
**ANIS**  
**LA**  
**DOLORES**  
Vda de  
*R. Esteve Dalmases*  
**CALATAYUD**  
**HARINAS POR CILINDROS**

GRANDES FABRICAS DE TEJIDOS, CORDELERIA Y ALPARGATAS

**FRANCISCO VERA ILUNDAIN**

Fábricas: Monreal, 19 al 23. Telf. 21803. Sucursal: Plaza Lanuza, 23. Despacho: General Franco, 38-40. Telf. 24229. Telegramas y cablegramas, COVERAIN. — Apartado 128. — A. B. C. Quinta edición mejorada. — ZARAGOZA

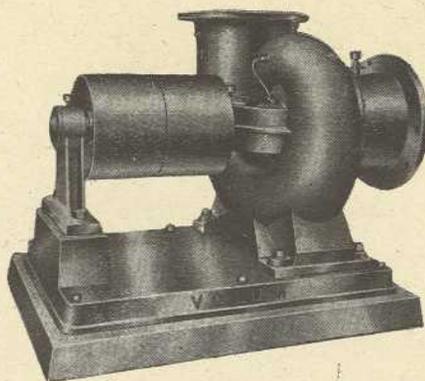
Especialidad en suministros de envases y cuerdas para fábricas de azúcar, superfosfatos y de harinas.

*Industrias*  
**MORAL**  
 Cerdán, 2  
 Telef. 23559  
 Zaragoza

ARTÍCULOS DE VIAJE Y DEPORTES  
 Fabricación propia

\*

Casas en Coruña, Valladolid, Valencia y Zaragoza



**R  
I  
E  
G  
O  
S**

**VOLUM, S. A.**

INSTALACIONES EN ALTA Y BAJA TENSION

BOMBAS HIDRAULICAS  
**"VOLUM"**

AVENIDA DE MADRID, 229  
 APARTADO 254 - TEL. 24-0-75

**ZARAGOZA**

**GRANDES ALMACENES  
 DE TEJIDOS**

*Las Nuevas Sederias*

SECCIONES:

Novedades - Camisería - Alfombras - Pañería - Algodones - Tapicería - Mantas - Mantillas - Gabardinas  
 Géneros blancos - Géneros de Punto

PRIMER PREMIO DEL CONCURSO DE ESCAPARATES FIESTAS DEL PILAR  
 El mejor reclamo de una casa comercial es verla siempre llena de compradores

CENTRAL: Don Alfonso I, 26 y 28 - ZARAGOZA

SUCURSAL DE TUDELA: Gaztambide, 6

SUCURSAL DE CALATAYUD: Dicenta, 4

*Plásticos*

AL SERVICIO DEL HOGAR  
 Y DE LA VIDA MODERNA

Continuamente recibimos las últimas novedades mandiales

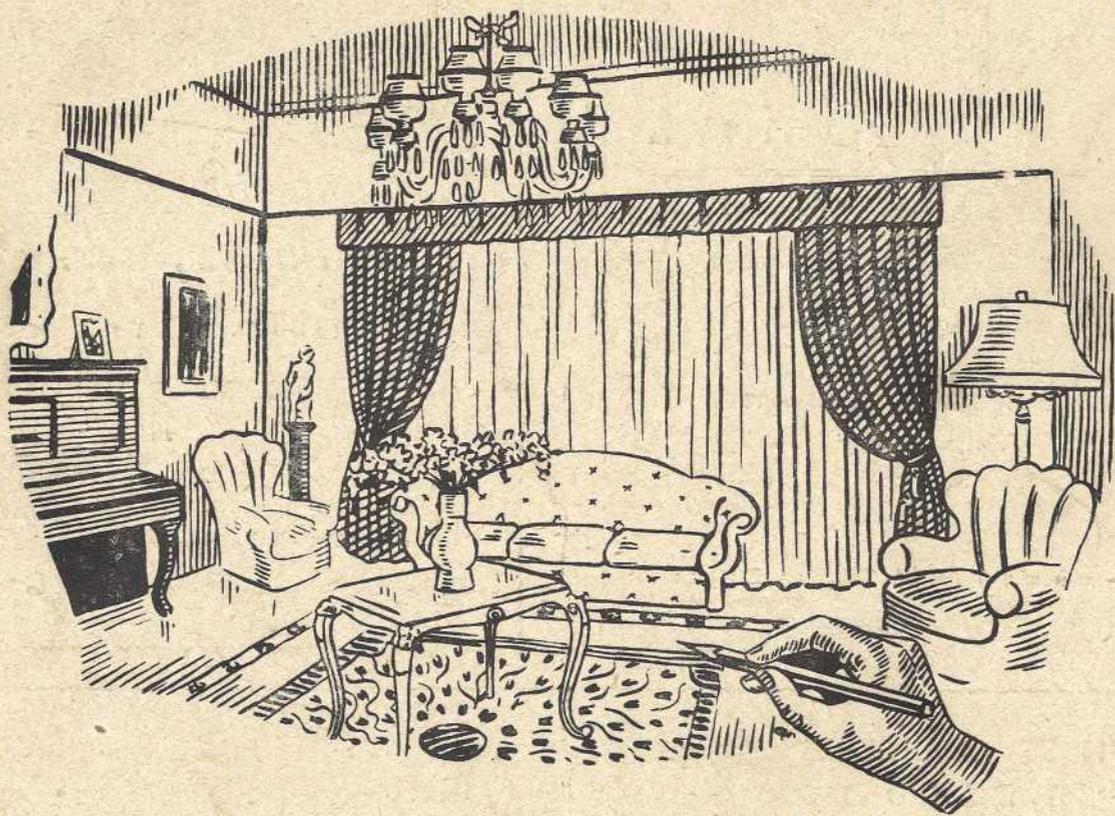
Valenzuela, 2

Teléfono 23936

ZARAGOZA

*En el confort de este salón*

se ve el buen gusto de la dueña de la casa



*y en la calidad del mueble*

se ve la mano de

## **La Amuebladora Aragonesa**

Para ver la más amplia variedad en mobiliarios,  
visite nuestras exposiciones en

**Avenida de Navarra, núm. 4.**

Su buen gusto hallará un digno realce en la  
calidad tradicional de los muebles de esta casa.

Vea muebles y después VISITENOS; así podrá  
comprobar las ventajas de nuestras ofertas.

**FACILIDADES DE PAGO**